

Gerda Malaperis

Claude Piron

格尔达失踪记

Siena 汉译

e-Librigita de Elerno

feb. 2008

ĈAPITRO 1 (UNU)

(En universitata restoracio)

Tom: Saluton, Linda.

Linda: Saluton, Tom.

Tom: Diru al mi: kiu estas tiu?

Linda: Kiu?

Tom: Tiu alta, blonda, juna viro...

Linda: Kiu?

Tom: Tiu, kiu sidas en la angulo.

Linda: Ho, tiu!

Tom: Jes, tiu.



Linda: Mi ne scias. Mi ne scias, kiu li estas. Nova studento, verŝajne.

Tom: Li estas tute sola.

Linda: Ne. Rigardu. Bela knabino iras al li.

Tom: Ne bela. Juna, eble, sed ne bela. Nur vi estas bela, Linda.

Linda: Tom, kara! Kio okazas al vi? Eble vi laboras tro multe, kaj...

Tom: Nenio speciala okazas al mi. Kaj mi ne laboras tro multe. Fakte, mi laboras malmulte nun. La vera demando estas: kio okazas al vi, Linda? Nur vi estas vere bela.

Linda: Nu, nu...

Tom: Estas fakto. Nur vi estas bela, Linda. Mi estas sincera. Venu kun mi!

Linda: Sed...

Tom: Venu. Al la granda spegulo. Rigardu. Jen estas Linda, la plej bela virino en la mondo, la plej bela virino en la tuta mondo.

Linda: Kaj jen estas Tom, la plej malserioza knabo en la tuta universitato.



DEMANDOJ (1)

Diru al mi:

Kiu sidas en la angulo?

(Tom / Linda / blonda viro / juna knabino / maljuna viro)

Kiu iras al li?

(Tom / Linda / blonda viro / juna knabino / maljuna viro)

Al kio iras Tom kaj Linda?

(al la angulo / al granda spegulo / al la nova studento / al la blonda viro)

Kiu estas (eble) la plej bela virino en la mondo?

(Tom / Linda / blonda viro / bela knabino / maljuna viro)

Kiu estas (eble) la plej malserioza knabo en la universitato?

(Tom / Linda / blonda viro / bela knabino / maljuna viro)

EKZERCOJ (1)

Ekzemplo:

{ -a al -as grand- ir- mi -o spegul- }

---> Mi iras al granda spegulo.

Jen:

{ -a -as est- grand- li -o vir- }

{ -a -as en est- li -o restoraci- student- }

{ -a jen labor- nov- -o }

{ -a -as nenio nun okaz- special- }

{ -as bel- est- kio -o ? }

课文译文:

第一章

(在大学餐厅)

汤姆：你好，琳达。

琳达：你好，汤姆。

汤姆：告诉我，那人是谁？

琳达：谁？

汤姆：那个金色头发、个子高高的年轻人……

琳达：谁？

汤姆：坐在墙角落里的那个人。

琳达：哦，那个人呀！

汤姆：是的，就是那个人。

琳达：我不知道。我不知道他是谁。看来好像是新生吧。

汤姆：他就那么孤孤单单的一个人。

琳达：不是。你看。一个漂亮姑娘朝他走去。

汤姆：不够漂亮。可能是年轻，不够漂亮。琳达，只有你才称得上漂亮。

琳达：汤姆，亲爱的！你怎么啦？可能你是功课太多，嗯……

汤姆：我没什么。我的功课也不多。实际上，我现在没有什么功课可做。真正的问题是：你怎么啦，琳达？只有你才真正长得漂亮。

琳达：嗯，嗯……

汤姆：这是事实。只有你才漂亮。我可是真心的。和我一道走吧！

琳达：可……

汤姆：走吧，到大镜子那儿去。你看，那就是琳达，世界上最漂亮的女人，全世界最漂亮的女人。

琳达：看，那就是汤姆，全大学最吊儿郎当的男生。

ĈAPITRO 2 (DU)

Linda: Tom!

Tom: Kio okazas al vi? Vi estas pala! Bela, sed pala.

Linda: Tom! Ne rigardu!

Tom: Kio okazas?

Linda: Strange! Okazas io stranga, io tre stranga. Tiu ulo, tiu nova studento... Ne, Ne, mi petas vin, ne rigardu. Estu diskreta.

Tom: Diable! Diru al mi. Kio estas tiu mistero?

Linda: Lia mano agas strange. Rigardu, se vi volas, sed plej diskrete. Turnu vin iomete, eble, sed tute nature. Li ne vidu, ke vi rigardas al li.

Tom: Vi pravas. Io stranga okazas. Dum ŝi ne rigardas al li -- ŝi nun rigardas al la granda spegulo -- lia mano iom post iom, tre tre malrapide, proksimiĝas al ŝia taso...

Linda: Estas io en lia mano.

Tom: Mi ne vidas. Li estas tro malproksima. Diable! Tiu alta forta knabo nun staras inter ili kaj mi. Mi ne plu vidas.

Linda: Sed mi vidas. Mi vidas bone. Mi vidas tre bone. Mi vidas tute bone. Ej!





Tom: Kio okazas?

Linda: Ŝi rigardas al li nun, kaj lia mano haltas.

Tom: Kaj kio plu? Diru al mi!

Linda: Nun li parolas al ŝi. Li montras al la pordo.

Tom: Eble li volas, ke ŝi rigardu al alia direkto, ke ŝi ne plu rigardu al li.

Linda: Prave, tute prave. Jen ŝi rigardas al la pordo. Li plu parolas kaj parolas. Dum ŝi ne

rigardas al lia direkto, lia mano plu proksimiĝas al la taso. Ej!

Tom: Kio? Kio okazas?

Linda: Lia mano revenas, tute diskrete, kvazaŭ tute nature.

Tom: Ĉu estas io en lia mano?

Linda: Nenio plu. Sed tute certe nun estas io en ŝia taso.

DEMANDOJ (2)

Linda estas ____.

(malserioza / nova studento / bela kaj pala / io stranga)

Kio okazas?

(Linda rigardas al la spegulo. / Malalta viro staras inter Tom kaj la pordo. / La blonda viro agas strange. / La nova studento proksimiĝas al Tom.)

Ĉu estas io en lia mano?

(jes / ne)

Al kio montras la mistera ulo?

(al la spegulo / al la pordo / al Linda / al Tom / al la angulo)

Al kio rigardas la juna knabino, kiu estas kun li?

(al la spegulo / al la pordo / al Linda / al Tom / al la angulo)

Ĉu nun estas io en la taso?

(jes / ne)

EKZERCOJ (2)

Ekzemplo:

Turnu vin iomete, [ĉu / se] vi volas.

---> Turnu vin iomete, se vi volas.

Jen:

Mi ne vidas, [ĉu / se] la junulo parolas al la knabino, aŭ [ĉu / se] li nur rigardas al ŝi.

Vi vidas lin tute bone, [ĉu / se] ne?

[Ĉu / Se] li agas strange, li estas strangulo.

Mi alparolas knabinojn, [ĉu / se] ili rigardas al mi.

Mi ne scias, [ĉu / se] mi alparolu ŝin aŭ ne.

[Ĉu / Se] ŝi parolas al mi, [ĉu / se] mi reparolu al ŝi?

Li estas en universitato, [ĉu / se] li estas studento.

Mi ne certas, [ĉu / se] li estas studento. Li estas tro maljuna.

课文译文

第二章

琳达：汤姆！

汤姆：你怎么啦？脸色苍白！漂亮倒是漂亮，可脸色苍白呀。

琳达：汤姆！可别瞧我！

汤姆：怎么回事啊？

琳达：真奇怪！发生了一件怪事，非常奇怪的事情。那个家伙，就是那个新生…… 哦不，我求你不要看。小心一点。

汤姆：见鬼！告诉我，干吗这么神秘秘的？

琳达：他的手上动作很奇怪。要看得小心点。微微转下身子，非常自然地转一点。不要让他看出，你是在看他。

汤姆：你说得对。是有点怪。她没有看他，在看大镜子，而他的手，慢慢地，慢慢地靠近她的杯子……

琳达：他手里拿着什么东西。

汤姆：我没有看见。他离得太远了。真见鬼！那个高个子的健壮男孩站在我和他们之间。我看不见了。

琳达：我看得见，看得很清楚，非常清楚，清楚得不得了。嘿！

汤姆：怎么啦？

琳达：现在她在朝他看，他的手停住了。

汤姆：往下呢？快告诉我！

琳达：他在跟她说话。他指着门。

汤姆：他可能是要她朝那个方向看，不要朝他看。

琳达：正确，完全正确。你看，她朝门那边看了。他在不断说话。她没有朝他看，他的手又向杯子靠近。嘿！

汤姆：什么？出什么事啦？

琳达：他的手收回来了，小心翼翼地，好像很自然。

汤姆：他手里有东西吗？

琳达：什么也没有啦。不过，在她杯子里肯定有什么东西了。

ĈAPITRO 3 (TRI)

Bob: Diable! Kio okazas? Vi aspektas kiel spionoj. Ĉu mi povas sidi kun vi?

Linda: Saluton, Bob.

Tom: Bonan tagon, Bob.

Bob: Bonan tagon, Linda. Bonan tagon, Tom. Pardonu, ke mi ne salutis vin tuj.

Linda: Ne gravas. Nun vi salutis, kaj ni pardonas vin.

Bob: Ĉu vi permesas, ke mi sidu ĉe via tablo?

Linda: Kompreneble, vi sidu kun ni.

Bob: Mi tamen ne volas esti maldiskreta. Eble Tom parolas pri amo kaj preferas esti sola kun vi.

Tom: Mi ne parolis pri amo.

Linda: Li nur diris, ke mi estas la plej bela virino en la tuta mondo.

Bob: Li pravas. Tio ne estas amdeklaro, tio estas simpla fakto.

Tom: Prave. Simpla fakto.

Bob: Nu, certe, Linda estas tre bela, sed ne tio gravas nun.

Linda: Ne gravas, ĉu? Ne gravas, ke mi estas bela, ĉu? Jen bela deklaro!

Bob: Pardonu min. Mi volas diri, ke io estas pli grava.



Tom: Kio? Pri kio vi parolas? Kio estas pli grava?

Bob: Vi ne vidis min, dum mi proksimiĝis al vi, sed mi vin rigardis.

Linda: Mi ne komprenas, pri kio vi parolas.

Bob: Mi parolas pri via vizaĝo.

Linda: Kio pri mia vizaĝo? Ĉu ĝi ne estas bela?

Bob: Ho jes, ĝi estas bela, ĝi estas la plej bela en la mondo. Sed ĝi estis mistera!

Linda: Mistera? Ĉu mia vizaĝo estis mistera?



Bob: Jes. Via vizaĝo estis mistera. Fakte, viaj vizaĝoj estis misteraj. Mistera vizaĝo de spionino ĉe mistera vizaĝo de spiono. Vi aspektis strange. Vi aspektis mistere. Mi bone rigardis vin, dum mi proksimiĝis al vi, kaj estis mistera esprimo sur via vizaĝo, Linda, kaj ankaŭ sur via, Tom. Kiel mi jam diris, vi aspektis kiel spionoj.

DEMANDOJ (3)

Kiuj aspektas kiel spionoj?

(Linda kaj Tom / Linda kaj Bob / Bob kaj Tom / Gerda kaj la blondulo)

Ĉu Bob salutas ilin tuj?

(jes / ne)

Ĉu Linda kaj Tom permesas, ke Bob sidu ĉe ilia tablo?

(jes / ne)

Kiu ne volas esti maldiskreta?

(Bob / Tom / Linda / Gerda / la blondulo)

Kio estas sur la vizaĝo de Linda?

(bela deklaro / bona tago / mistera esprimo / io pli grava)

EKZERCOJ (3)

Ekzemplo:

{ -as aspekt- ĉu kiel la -o -o student- ul- ? }

---> Ĉu la ulo aspektas kiel studento?

Jen:

{ -as -bon- mal- ne -o pardon- -ul- }

{ -e -is mi post- re- -ven- }

{ -a- al -as -in- -j -j jun- knab- -o -o- parol- vir- }

课文译文

第三章

鲍勃：见鬼！怎么回事？你们看起来就像当间谍的。我可以和你们坐在一起吗？

琳达：你好，鲍勃。
 汤姆：你好，鲍勃。
 鲍勃：你好，琳达。你好，汤姆。我没有立即过来给你们打招呼，请原谅。
 琳达：没关系。你现在来打了招呼，我们原谅你了。
 鲍勃：我可以坐在你们这张桌子吗？
 琳达：当然可以，你和我们坐在一起吧。
 鲍勃：我可不想大大咧咧的。大概汤姆在谈爱情的问题，他愿意单独和你在一起吧。
 汤姆：我可没谈什么爱情问题。
 琳达：他只是说过，我是世界上最漂亮的女人。
 鲍勃：他说得对。那可不是爱情宣言，那就是事实。
 汤姆：说得对。就是事实。
 鲍勃：嗯，当然。琳达是长得漂亮，不过现在这点并不重要。
 琳达：不重要，是吗？我长得漂亮不重要，是吗？真是讲得好听啦！
 鲍勃：请原谅。我是要说有更重要的事情。
 汤姆：什么？你在讲什么？什么更重要呢？
 鲍勃：我在走近你们的时候，你们没有看见我，我倒是看见你们的。
 琳达：我不明白你在说什么。
 鲍勃：我在说你那张脸。
 琳达：我的脸怎么啦？难道长得不好看？
 鲍勃：啊，不，长得好看，这张脸是世界上最美的，不过给人一种神秘？
 琳达：神秘？我的脸长得神秘？
 鲍勃：是啊。你的脸显得神秘。事实上，你们的脸看起来都很神秘。一张男间谍神秘的脸和一张女间谍神秘的脸，怪怪的，神神秘秘的。我走近你们的时候，我看得一清二楚。琳达，在你脸上有一张神秘的表情，汤姆，你也是一样。就跟我说过的那样，你们看起来就像干间谍的。

ĈAPITRO 4 (KVAR)

Bob: Diru al mi sincere, pri kio vi parolis.

Tom: Ni parolis pri tiu ulo.

Bob: Kiu ulo?

Tom: Tiu viro ĉe la angulo. Tiu juna viro.

Bob: Pri kiu vi parolas? Ĉu pri tiu blondulo, kiu sidas kun Gerda?

Linda: Gerda! Vi do scias, ke ŝia nomo estas Gerda! Vi do konas ŝin!

Bob: Nu, mi ne vere konas ŝin. Mi scias, kiu ŝi estas. Tio estas alia afero.

Linda: Kiu do ŝi estas?

Bob: Sed vi ne respondis al mi. Vi ne respondis al mia demando. Ĉu vere pri tiu blonda junulo vi parolis?

Tom: Jes. Pri li.



Bob: Mi ne konas lin. Mi neniam vidis lin antaŭe.

Linda: Sed, diru al mi, kiu estas tiu Gerda?

Bob: Ŝi venis por instrui. Temas pri io mistera, fakte. Kriptaŝscienco.

Linda: Kio? Kiel vi diris? Krip-ta-ĵo-sci-en-co, ĉu? Kio estas tio?
 Bob: Ĉu vere vi ne scias, kio estas kriptajscienco? Oni diras ankaŭ "kriptografio".
 Linda: Ne. Mi ne scias. Mi tute ne scias. Ĉu vi scias, Tom?
 Tom: Ĉu tio ne estas la arto kompreni, pri kio temas sekreta mesaĝo?
 Bob: Prave. Jen ŝia fako. Fakte, ŝia fako estas la malnovaj sekretaj lingvoj.
 Tom: Mi ne komprenas. Kiu, en universitato, volas lerni pri la malnovaj sekretaj lingvoj?
 Bob: Ankaŭ mi ne tute komprenas. Estis ideo de Ronga, la profesoro pri lingvistiko. Li konsideras, ke sekretaj lingvoj estas aspekto de la arto komuniki, kaj ke ili do rilatas al lingvistiko.
 Linda: Eble jes. Eble li pravas. Kaj tamen tiu ideo estas iom stranga, ĉu vi ne konsentas?
 Bob: Jes. Ĝi aspektis strange ankaŭ al mi, kiam oni parolis pri ĝi.
 Linda: Eble Ronga, la lingvistika profesoro, nur deziris, ke bela virino kunlaboru kun li. Ĉu ne estas bona ideo kunlabori kun bela knabino, kiam tio estas ebla?
 Tom: Mi jam diris al vi, ke ŝi ne estas bela. Nur vi estas bela.



Bob: Mi ne konsentas. Estas fakto, ke Linda estas tre bela, ke ŝi estas la plej bela knabino en la mondo. Sed ankaŭ Gerda estas bela, iom malpli bela, sed tamen bela; ĉu vi konsentas?
 Tom: Tute ne. Por vi, eble. Sed por mi ne. Por mi, nur Linda ekzistas kiel bela virino.
 Bob: Ĉu vi volas diri, ke por vi Linda estas la sola bela virino en la tuta mondo?
 Tom: Jes, por mi, Linda estas la sola bela virino en la tuta mondo.
 Bob: Diable! Vi verŝajne amas ŝin.

DEMANDOJ (4)

Respondu:

Pri kio Linda kaj Tom parolis?
 (pri Bob / pri amo / pri la blondulo / pri kriptajscienco)

Kiu sidas kun la viro, pri kiu Linda kaj Tom parolis?
 (Gerda / Ronga / blonda junulo / Bob / neniu)

Kiu scias, kiu estas Gerda?
 (Bob / Linda / Tom)

Ĉu Bob konas la blondulon?
 (jes / ne)

Kion instruas Gerda?
(novajn lingvojn / lingvistikon / kriptajfo-sciencan)

Kiu estas profesoro pri lingvistiko?
(Bob / Linda / Tom / Gerda / Ronga / la blondulo)

Kiu estas la sola bela virino en la tuta mondo, por Tom?
(Gerda / Linda / Ronga / la knabino en la angulo)

EKZERCOJ (4)

Ekzemplo:

[Mi / Min] diris [tio / tion] al [vi / vin].

---> Mi diris tion al vi.

Jen:

[Ili / Ilin] demandas [mi / min].

[Multo / Multon] diras [li / lin] al la studentoj.

Al la studentoj li demandas [tio / tion], [kio / kion] [li / lin] ne scias, sed [ili / ilin] diras [nenio / nenion].

[Ili / Ilin] ne scias.

[Linda / Lindan] ne sidas sole. Venas [bela / belan] [junulo / junulon].

[Tio / Tion] certe estas la [universitato / universitaton].

La [studentoj / studentojn] montras al [mi / min] la [studenta / studentan] [restoracio / restoracion].

[Mi / Min] petas [vi / vin], diru al [mi / min] [tio / tion].

La [blondulo / blondulon], [kiu / kiun] staras en la [restoracio / restoracion], estas [stranga / strangan].

[Ili / Ilin] ne pardonas la [nova / novan] [studento / studenton].

[Li / Lin] ne komprenas. [Tio / Tion] estas [mistera / misteran].

[Li / Lin] preferas [sinceraĵ / sinceraĵn] [junuloj / junulojn].

课文译文

第四章

鲍勃：请真心地告诉我，你们在谈什么事。

汤姆：在谈论那个家伙。

鲍勃：哪个家伙？

汤姆：那个在墙角的人，那个年轻人。

鲍勃：你们谈的谁呀？是那个和格尔达坐在一起的，有一头金黄色头发的人吗？

琳达：格尔达！这么说，你知道她的名字是格尔达！那你认识她啦！

鲍勃：哦，我并不真正认识她。我只知道她是谁。那可是两码事！

琳达：那她是谁呀？

鲍勃：可是你们还没有回答我，没有回答我的问题。你们在谈论的真是那个金黄色头发的小伙子吗？

汤姆：是的，就是谈的他。

鲍勃：我不认识他，以前从来没有见过。

琳达：请告诉我，那个格尔达是谁？

鲍勃：她是来教书的，是讲一些神秘的东西，叫密码学。

琳达：什么？你怎么说来着？密—码—学，是吗？那是什么东西呀？

鲍勃：你真的不知道什么是密码学吗？这个也叫密码术。

琳达：不，我不知道，我确实不知道。你知道吗，汤姆？

汤姆：不就是那种要弄清楚秘密讯息里在讲什么的玩意儿吗？

鲍勃：说对了。这就是她的专业。事实上，她的专业是古老的秘密语言。

汤姆：我不明白了。在大学里，谁还会要学那些古老的秘密语言呢？

鲍勃：我也不完全明白。是那个语言学教授荣格的主意，他认为秘密语言也是用于交流的一个方面，跟语言学有关系的。

琳达：可能是吧。你或许说得不错。可那个主意有点怪怪的，同意我的看法吗？

鲍勃：是呀。一听别人讲起来，我也觉得怪。

琳达：可能那个语言学教授荣格只是想有一个漂亮的女人与他合作而已。要是可能的话跟一个漂亮女人合作不是一个好主意吗？

汤姆：我已经告诉过你，她并不漂亮，只有你才漂亮啊。

鲍勃：我不同意。琳达漂亮，是世界上最漂亮的女孩，这是事实。不过，格尔达也漂亮，比琳达差点，但还是算漂亮。同意我的说法吗？

汤姆：完全不同意你的说法。对你来说，可能是，对我来说不是。在我眼里，只有琳达算得上漂亮女人。

鲍勃：你是要说，在你眼里只有琳达才是全世界唯一漂亮的女人，是吗？

汤姆：是啊，在我眼里，琳达是全世界唯一漂亮的女人。

鲍勃：见鬼了！你好像爱上她了。

ĈAPITRO 5 (KVIN)

Bob: Nu, vi ankoraŭ ne diris al mi, kio okazis, dum vi spione rigardis tiun paron.

Linda: Okazis io vere stranga.

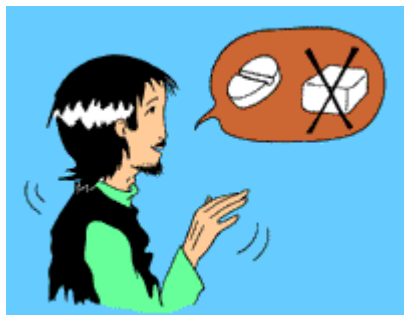
Tom: Vere stranga, fakte. En la mano de tiu junulo estis io.

Bob: Kio?

Linda: Ni ne povis vidi. Io tre eta. Malgranda afero. Afereto.

Tom: Kaj dum ŝi ne rigardis, lia mano alproksimiĝis al ŝia taso.

Linda: Kaj kiam ŝi ekrigardis lin, lia mano ekhaltis.



Tom: Tiam li montris ion al ŝi. Evidente, li deziris forturni ŝian atenton.

Linda: Kaj li sukcesis. Li plene sukcesis. Ŝi rigardis al la pordo. Kaj dum ŝi rigardis for, lia mano subite estis super ŝia taso, dum unu sekundo, ne pli, kaj tute nature revenis. Malplena.

Bob: Ĉu ĝi estis plena antaŭe?

Tom: Ne plena. Kompreneble, ĝi ne estis plena. Sed

estis io en ĝi, kaj post kiam ĝi estis dum sekundo super la taso de Gerda, estis plu nenio en ĝi.

Linda: Certe estas iu mistera substanco.

Tom: Iu drogo.

Bob: Kiel vi povas scii, ke ne estis tute simple peco da sukero?

Linda: Li ne agas tiel kaŝe, se estus nur sukero.

Tom: Cetere, ĉi tie ne estas peca sukero. Estas nur pulvora sukero, en sukerujoj.

Bob: Eble li havis sukerpecon en la poŝo kaj...

Tom: Ĉu vi ofte promenas kun sukerpecoj en via poŝo?

Bob: Vi pravas. Tiu ideo estas absurda. Tamen...

Linda: Rigardu! Jen ŝi ekstaras, kaj ekiras for.

Bob: Ŝi ŝajnas tute normala. Verŝajne vi imagis ion dramatan, dum temas pri tute simpla, tute natura okazaĵo.



DEMANDOJ (5)

Kio estis en la mano de la blondulo antaŭe?

(sukerpeco / la taso de Gerda / io tre malgranda / la taso de Linda / nenio)

Kio estis en lia mano poste?

(sukerpeco / la taso de Gerda / io tre malgranda / la taso de Linda / nenio)

Kio estas en la sukerujoj tie?
(sukerpecoj / pulvora sukero / iu drogo / mistera substanco / sekreta lingvo)

Ĉu estas normale promeni kun sukerpecoj en la poŝo?
(jes / ne)

Kiu ekiras for?
(Linda / Gerda / Tom / Bob / la blondulo)

EKZERCOJ (5)

Ekzemplo:

[Kiam / Se] li estus studento, mi lin konus.

---> Se li estus studento, mi lin konus.

Por vi:

Mi ne scias, [kiam / se] ŝi venos al ni.

Mi tre multe laborus, [kiam / se] mi povus.

[Kiam / Se] li estas studento, li estas en la universitato.

[Kiam / Se] Tom estis juna, Gerda jam lernis kriptografion.

Mi volas paroli ankaŭ pri vi, [kiam / se] vi permesas.

Mi parolis kun ŝi, [kiam / se] ŝi sidis en la restoracio.

课文译文

第五章

鲍勃：嘿，你们还没有告诉我发生了什么事，你们却像间谍一样地监视着那一男一女。

琳达：发生了非常奇怪的事。

汤姆：确实很奇怪。那个年轻人手里拿着东西。

鲍勃：什么？

琳达：我们看不见。很小的一点东西，小极了，小东西。

汤姆：她不看他的时候，他的手就往她的杯子上凑。

琳达：她一看他，他的手就停下来。

汤姆：这时，他就指着其它东西让她看。很显然，他是想转移她的注意。

琳达：他真把她的注意转开了，他完全把她的注意力转开了。她朝门看去。她眼光一转开，他把手突然伸到她杯子的上方，仅仅一秒钟，又把手很自然地收回来，手上没有东西了。

鲍勃：先前他手上有很多东西吗？

汤姆：没有很多，当然，不是很多。反正有东西在手里。他的手伸到格尔达杯子上方一秒钟后，手里的东西没有了。

琳达：肯定是一种神秘的东西。

汤姆：是种药物。

鲍勃：怎么就不可能是一块糖呢？

琳达：要是一块糖，就不可能那么偷偷摸摸的呀。

汤姆：而且，这儿也没有方糖。在糖罐里只有糖粉。

鲍勃：也可能他口袋里放着糖块……

汤姆：难道你会常常揣着糖块散步吗？

鲍勃：你说得对。那种想法是荒唐。可是……

琳达：看！她站起来了，要走开。

鲍勃：她看起来完全正常呀。你们好像是在把十分简单、十分自然的一件事想像成一出剧了吧。

ĈAPITRO 6 (SES)

Tom: Ĉu vi aŭdis? Kio estis tio?

Bob: Jes, mi aŭdis. Mi aŭdis ion.

Linda: Ankaŭ mi aŭdis strangan bruon, kvazaŭ iu falus en la koridoro.

Bob: Kvazaŭ _ŝi_ falus.

Tom: Mi havis la saman penson kiel vi. Ankaŭ mi pensis tion. Ankaŭ mi pensis: jen Gerda falas en la koridoro.



Linda: Ĉu ni iru vidi?

Tom: Kompreneble. Ni iru tuj.

Bob: Mi iru kun Tom, sed vi restu ĉi tie, Linda. Observu tiun junulon, kun kiu Gerda parolis, kaj kiu eble metis drogon en ŝian kafon.

Linda: Ĉu vi ambaŭ foriras kaj mi restu tute sola? Mi iom timas.

Bob: Ni ne havas la tempon diskuti. Ni devas iri vidi tuj. Restu trankvile ĉi tie. Vi nenion riskas.

Venu, Tom, ni ne perdu tempon.

DEMANDOJ (6)

Kion Tom, Bob kaj Linda aŭdis?

(koridoron / strangan bruon / penson / la blondulon)

Kiu eble falis en la koridoro?

(Tom / Bob / Linda / Gerda / la blondulo / Ronga)

Kiuj iras vidi?

(Linda kaj Tom / Linda kaj Bob / Bob kaj Tom / ĉiuj tri)

Kiu restas por observi?

(Tom / Bob / Linda / la blondulo / Gerda)

EKZERCOJ (6)

Ekzemplo:

[Li / Lin] metas [ĝi / ĝin] en la [poŝo / poŝon].

---> Li metas ĝin en la poŝon.

Nun decidu vi:

La [blondulo / blondulon] metis [sukero / sukeron] en la [taso / tason]
de [kafo / kafon].

[Li / Lin] volis iri en la [restoracio / restoracion], al la [bela /
belan] [knabino / knabinon], sed [li / lin] falas en la [koridoro /
koridoron].

Bob konsentas kun [Linda / Lindan].

[Ili / Ilin] rigardas al la [studentoj / studentojn].

[Iu / Iun] perdis [aĵo / aĵon] en la [restoracio / restoracion].

Ili metas [ĝi / ĝin] sur la [tablo / tablon] kaj decidis promeni al
la [universitato / universitaton]. [Ili / Ilin] ekiras.

课文译文

第六章

汤姆：你们听见了吗？是什么声音？

鲍勃：是的，我听见了，听见了。

琳达：我也听见一种奇怪的响声，好像是有人在走廊里跌倒了。

鲍勃：好像是她跌倒了。

汤姆：我跟你同样的想法。我也想到那一点。我也想到是格尔达在走廊里跌倒了。

琳达：我们去看看吗？

汤姆：当然，我们赶快走吧。

鲍勃：我和汤姆去，琳达，你留在这里。你观察那个与格尔达讲过话，并可能在她咖啡里投过药的那个年轻人。

琳达：你们两个人都去，把我一个人孤零零地留在这里吗？我可有点怕。

鲍勃：我们没有时间讨论。我们得马上去看看。放心留在这里吧。你没有任何危险。走吧，汤姆，不要浪费时间了。

ĈAPITRO 7 (SEP)

(En la koridoro)

Tom: Jen ŝi estas. Ni pravis. Ŝi apenaŭ havis la tempon alveni ĝis la angulo, jam ŝi falis. Videble, ŝi estas nekonscia. Ŝi perdis la konscion kaj falis.

Bob: Ĉu ŝi ankoraŭ vivas?

Tom: Jes. Ne timu. Ŝi perdis la konscion, sed ŝi ne perdis la vivon. La koro batas. Ĝi batas malforte, sed tamen batas. Ŝi do vivas. Eble ŝi apenaŭ vivas, sed ŝi vivas.

Bob: Kion ni faru?

Tom: Kion vi opinias?

Bob: Ŝajnas, ke ŝi dormas.

Tom: Ni devas informi la aŭtoritatojn. Tuj. Mi iros. Ili eble decidus voki doktoron, kuraciston, kaj almenaŭ tuj sendos flegistinon. Certe estas flegistino en ĉi tiu universitato, ĉu ne?

Bob: Verŝajne, sed mi ne scias certe. Mi estas ĉi tie apenaŭ unu semajnon.

Tom: Nu, mi tuj iros informi ilin. Restu ĉi tie kun ŝi. Sed ni unue metu ŝin pli bone, ke ŝi kuŝu komforte, kun la piedoj pli altaj ol la kapo.

Bob: Ĉu vere? Ĉu vere vi volas, ke ŝi kuŝu kun la piedoj pli altaj ol la kapo? Tio ne estas komforta.

Tom: Tamen, kiam iu perdis la konscion, tio estas la ĝusta pozicio, se mi bone memoras, kion oni instruis al mi.



DEMANDOJ (7)

Ĉu Gerda ankoraŭ vivas?

(jes / ne)

Kiel batas la koro de Gerda?

(forte / malforte / nekonscie / konscie / verŝajne)

Kiun Tom volas informi?

(la blondulon / la profesoron pri lingvistiko / la aŭtoritatojn / spionon)

Ĉu iu, kiu perdis la konscion, kuŝu kun la kapo pli alta ol la piedoj?

(jes / ne)

EKZERCOJ (7)

Ekzemplo:

[Mi / Min] restis tie unu [semajno / semajnon].

---> Mi restis tie unu semajnon.

Nun faru vi:

La [sukerpeco / sukerpecon] falis en la [kafo / kafon].

Sed [mi / min] ne deziras [sukero / sukeron] en [mia / mian] [kafo / kafon].

Jen [Linda / Lindan] venas en la [restoracio / restoracion]!

Eble [ŝi / ŝin] deziras [kafo / kafon] kun [sukero / sukeron].

[Tiu / Tiun] [tago / tagon] [mi / min] laboris tre multe.

[Li / Lin] restis tie unu [tago / tagon]; [mi / min] restis dum [tuta / tutan] [semajno / semajnon].

Demandu, [kio / kion] [li / lin] faras! --- Ne! Demandu [vi / vin]!

La [kafo / kafon], [kiu / kiun] [vi / vin] havas, estas sen [sukero / sukeron].

La [kafo / kafon], [kiu / kiun] [vi / vin] metis sur la [tablo / tablon], [ili / ilin] ne trinkis.

La [viro / viron], [kiu / kiun] metis [kafo / kafon] sur la [tablo / tablon], ne estas [studento / studenton].

La [tablo / tablon], sur [kiu / kiun] estas la [kafo / kafon], estas tro [malgranda / malgrandan].

Ĉu [vi / vin] havas iom da [kafo / kafon]? --- [Mi / Min] havas tri [taso / tasojn] da [kafo / kafon].

Ekzemplo:

Ĉu Tom estas same alta [kiel / ol] Bob, aŭ ĉu li estas pli alta [kiel / ol] Bob?

---> Ĉu Tom estas same alta kiel Bob, aŭ ĉu li estas pli alta ol Bob?

Nun faru vi:

[Kiel / Ol] vi scias, Bob estas pli alta [kiel / ol] Tom, sed malpli alta [kiel / ol] la stranga blondulo.

Mi preferus resti ĉi tie [kiel / ol] iri informi la aŭtoritatojn.

La vero ofte ŝajnas pli absurda [kiel / ol] imagaĵoj.

Li iĝis pli kaj pli forta; li iĝis forta [kiel / ol] fortulo.

Iru pli rapide, aŭ iru malpli rapide; iru [kiel / ol] vi volas!

课文译文

第七章

(在走廊里)

汤姆：正是她。我们的想法是对的。她还没有来得及走到拐角处就跌倒了。很明显，她失去知觉了。她失去知觉才跌倒的。

鲍勃：她还活着吗？

汤姆：还活着。她只是失去了知觉，没有失去生命。她的心脏在跳动，跳动得很微弱，不过还在跳。她活着。可能她已经命悬一线，但她还是活着的。

鲍勃：我们怎么办？

汤姆：你怎么看？

鲍勃：她好像睡着了。

汤姆：我们应该通知校方。赶快。我去。他们可能会决定叫大夫来，至少会立刻派护士来。学校里肯定有护士的，对吧？

鲍勃：好像有，不过我不敢肯定。我来学校只有一个星期。

汤姆：那，我立刻去通知校方。你就和她呆在这儿啦。我们先把她放好，让她躺得舒服一点，脚放高，头放低。

鲍勃：是吗？你真是想让她脚放得比头高那样躺着吗？那样不舒服。

汤姆：可是，在人失去知觉后，这样躺着是正确的位置，我记得很清楚，老师就是这样教的。

ĈAPITRO 8 (OK)

En la universitata memserva restoracio, Linda sidas kaj pensas. Ŝi pensas ne tre trankvile. Fakte, ŝiaj pensoj iĝas pli kaj pli maltrankvilaj.

Ŝi observas la junan viron, kiu metis ion en la kafon de Gerda.

Ŝi pli kaj pli maltrankviliĝas.

Tom kaj Bob estas for jam longe. Ili ne revenas. Ĉu do vere okazis io al Gerda? Sed kio okazis? Ĉu io grava?

Linda observas la junulon kaj pensas:

"Kion mi faros, se li ekstaras kaj foriros?"

"Ĉu mi sekvos lin? Ĉu mi sekvu lin?"

"Kion mi faru, se li iros eksteren? Ĉu mi sekvu lin eksteren? Ĉu mi sekvu lin ekstere?"

Mi ne scias, kion mi faru. Mi ne scias, kion mi faros. Mi ne scias, ĉu mi sekvos lin aŭ ne.

"Kaj se li foriros en aŭto? Ĉu ankaŭ mi sekvu lin aŭte?"



"Jam estas vespero. Baldaŭ venos nokto. Jes. Baldaŭ noktiĝos. Ĉu mi sekvu lin nokte?"

"Kaj eĉ se li ne iros eksteren de la universitato, eĉ se li restos ĉi tie, ĉu mi sekvu lin?"

"Se li eliros tra tiu ĉi pordo, li iros en la koridoron al iu ĉambro. Ĉu mi sekvu lin en la koridoron? Ĉu mi sekvu lin en la koridoro? Ĉu mi sekvu lin en la ĉambro, en kiun li eniros? Ne. Neeble. Mi atendos en la koridoro.

Sed se nenio okazos? Se li restos longe plu en la ĉambro?"

"Kaj se li eliros tra tiu pordo, li iros eksteren, verŝajne al la urbo. Ĉu mi sekvu lin al la urbo? Ĉu mi sekvu lin en la urbon? Ĉu mi sekvu lin en la urbo?"

"Se li iros piede, eble li vidos min, verŝajne li vidos min. Li suspektos, ke mi lin sekvas. Li turnos sin al mi. Mi ektimos. Mi paliĝos kaj tuj poste ruĝiĝos. Ĉiaokaze, mi maltrankviliĝos. Jam nun mi maltrankviliĝas.

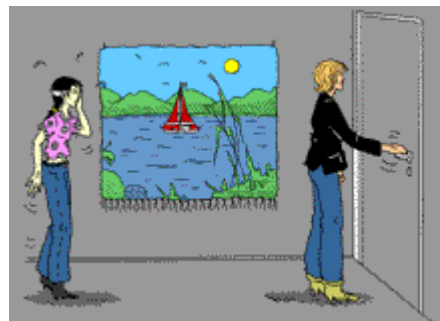
"Se li iros per buso, li eĉ pli certe vidos, ke mi sekvas lin, ĉar ni devos kune atendi ĉe la haltejo."

Linda ne sukcesas decidi, kion ŝi faru.

Ŝi timas. Ŝia koro batas rapide. Ŝi volus, ke Tom kaj Bob estu kun ŝi, ke ili helpu ŝin, ke ili helpu ŝin decidi. Ŝi estas tute sola. Ŝi sentas, ke ŝia koro rapidiĝas, sed ŝi ne scias, kion fari.

Kaj jen, antaŭ ol ŝi povis decidi, antaŭ ol ŝi sukcesis retransviliĝi, jen la juna viro ekstaras. Li rigardas al la koridora pordo. Ĉu tien li iros? Li rigardas al la pordo, tra kiu oni eliras al la urbo. Ĉu tien? Jes, tien li iras.

Kaj Linda aŭtomate ekstaras kaj ekpaŝas al la sama pordo. Ne ŝi decidis. Ŝajnas, ke ŝia korpo decidis mem. Ŝajnas, ke ŝiaj kruroj agas mem. Nu, ĉiaokaze, jen Linda sekvas lin. Al kiu mistera destino?



DEMANDOJ (8)

Ĉu Linda estas trankvila?
(jes / ne)

Ĉu Tom kaj Bob jam revenis?
(jes / ne)

Ĉu Linda scias, kio okazis al Gerda?
(jes / ne)

Kiu ekstaras kaj iras al la pordo?
(Linda / Gerda / la juna viro, kiu metis ion en la kafon de Gerda /
Bob / Tom)

Kiu sekvas?
(Linda / Gerda / la juna viro, kiu metis ion en la kafon de Gerda /
Bob / Tom)

EKZERCOJ (8)

("Berlino", "Londono" kaj "Parizo" estas urbo-nomoj.)

[Oni / Onin] sendis [mi / min] al [Berlino / Berlinon] por paroli kun
la [spiono / spionon].

En [Berlino / Berlinon] mi atendis kvar [tagoj / tagojn] sed ne vidis
[li / lin].

La [tuta / tutan] [tempo / tempon] ili observis la [virino / virinon]
en [Londono / Londonon].

Ili sekvis [ŝi / ŝin] al [Parizo / Parizon], sed en [tiu / tiun]
[urbo / urbon] [ili / ilin] perdis [ŝi / ŝin].

Kiam [oni / onin] aŭdis [tiu / tiun] [novaĵo / novaĵon] el [Parizo /
Parizon], [oni / onin] decidis, ke [mi / min] ne plu restu en la [urbo
/ urbon].

Ekzemplo:

Vi parolu pri [vi / si].

---> Vi parolu pri vi.

Nun faru vi:

Mi konas [min / sin]. Mi do ne volas vidi [min / sin] en la spegulo. Tom estas pli bela ol mi, kaj mi ofte vidas lin rigardi [lin / sin] en la spegulo. Kiam li turnas [lin / sin] al mi, mi plene vidas [sian / lian] belan aspekton.

Ĉu vi volas piediri reen al [via / sia] ĉambro? Vi promenos longe, sed ne timu, ke [viaj / siaj] kruroj tro laboros kaj perdos [ilian / sian] tutan forton.

Ekzemplo:

Mi konas [mi* / si*] vizaĝon.

---> Mi konas mian vizaĝon.

Atente rigardu la tutan ekzercon unue!

Ĉu vi havas informojn pri Linda? Ŝi kuŝis en [ŝi* / si*] ĉambro kaj ne sentis [ŝi* / si*] tre bone. Tom iris al [ŝi* / si*] kun [li* / si*] kuracisto, sed ŝi ne rigardis tiun kuraciston serioza. Ŝi preferis [ŝi* / si*] kuraciston; ŝi vere ne amas [li* / si*]. Li do forsendis [li* / si*] kaj vokis [ŝi* / si*]. Strange, kiam ŝi vidis [li* / si*] kuraciston, ŝi sentis [ŝi* / si*] malbone, sed tuj kiam ŝi vidis [ŝi* / si*] kuraciston alveni, ŝi jam sentis [ŝi* / si*] pli bone. Oni [oni* / si*] demandas, ĉu ŝi ametas [li* / ŝi* / si*] kuraciston.

课文译文

第八章

琳达坐在大学的自助餐厅里沉思着。她的思想有些不安。事实上，她越来越不安了。

她正观察着在格尔达的咖啡里放过什么东西的年轻人。

她越来越感到焦急不安。

汤姆和鲍勃已经去了很长的时间，还没有回来。难道格尔达真的发生了什么事情吗？但，是
什么事情呢？要紧吗？

琳达一边观察着年轻人，一边想道：

“要是他站起来要离开，我该怎么办？”

“跟着他？我跟着他？”

“要是他走出去，我该怎么办？我跟他到外面去？在外面跟着他？我不知道我该怎么办。我
不知道我往后该怎么做。我不知道我该不该跟着他。”

”要是他开车离开呢？难道我也开车跟着他？”

”已经傍晚了，很快就要入夜。是啊，很快就是晚上。难道在夜里还跟着他吗？”

”假使他不到大学外面去，还留在这里，我还盯着他吗？”

”要是他走出这道门，穿过走廊到另一个房间去，我也跟到走廊里吗？一直在走廊里跟着他吗？跟着他走进房间吗？不，不可能。我在走廊里等着。但，要是没有什么事情发生该怎么办呢？要是他在房间里老呆着又怎么办呢？”

”要是他走过那道门，朝外面走，像是往城里的方向走，那该怎么办？难道我跟他到城里？”

”要是他步行，他可能会看到我，很可能会看到我的。他会怀疑我在跟踪他。他会转过身来对着我。我会一惊，脸色苍白，然后又满脸通红。无论如何，我会沉不住气。现在我都沉不住气了。”

”要是他乘公共汽车走，他肯定会看见我跟着他，因为我们得一起在车站等车的。”

琳达拿不定主意该怎么做。

她害怕了。她的心跳得厉害。她多想汤姆好鲍勃和她在一起，帮她的忙，帮她拿定主意。现在她完全孤身一人。她感到心跳加快，不知道该怎么做了。

就在这时，还没有等她拿定主意，还没有等她平静下来，那个年轻人站起来了。他望着通向走廊的门。他要到那儿去吗？他望着那道走出去就可以往城里方向去的门。是往那道门去吗？是的，他向那道门走去。

琳达不由自主地站了起来，也向那道门走去。她没有拿定主意。似乎，是她的身体在拿主意，是她的脚自己在行动。不管怎么样，是琳达跟着他。会导致一个什么样的神秘结果呢？

ĈAPITRO 9 (NAŬ)

"Ŝi kuŝas meze de la koridoro! Venu, venu tuj. Certe la afero urĝas," diras Tom.

Li rigardas la flegistinon: ŝi estas dika, grasa virino kun bluaj okuloj, ruĝaj haroj, kaj tre ronda vizaĝo. Jam kelkajn minutojn li provas diri, kio okazis, sed ŝajnas, ke tiu flegistino ne rapide komprenas. La vorto "urĝa" ŝajnas ne ekzisti en ŝia vortaro.

"Kuŝas, ĉu? Meze de la koridoro, ĉu vere?" ŝi diras.

Videble, la flegistino apenaŭ povas kredi.

"Kial, diable, ŝi kuŝas meze de la koridoro?" ŝi demandas.

"Mi petas, venu urĝe. Mi ne scias, kial ŝi kuŝas tie. Mi nur diras, kion mi vidis. Ni trovis ŝin tie. Eble ŝi estis malsana. Mi ne scias. Ŝi svenis, ŝi perdis la konscion. Nun certe oni devas urĝe okupiĝi pri ŝi."

"Stranga afero!"

"Nu, mi ne estas fakulo. Vi jes. Okupiĝi pri malsanaj homoj estas via fako, ĉu ne? Venu tuj. Urĝas!"

"Nu, nu, nu, nu. Kial, diable, ŝi svenis en la koridoro? Stranga ideo! Oni neniam svenas tie."

"Ĉu vere? Kie do oni svenas en ĉi tiu universitato? Pardonu min, sed mi ne konas la tradiciojn. Mi estas novulo. Apenaŭ unu semajnon mi estas ĉi tie."

"Juna viro, en ĉi tiu universitato, oni svenas en la klasĉambroj, oni svenas en la restoracio, oni svenas en la dorm-ĉambroj, oni svenas en la banĉambroj, eble eĉ oni povus sveni en iu administra oficejo. Sed pri sveno



koridora mi neniam aŭdis. Stranga epoko! Stranga generacio! Oni faras ion ajn niaepoke."

"Vi parolas, parolas, paroladas, kaj dume tiu kompatinda knabino kuŝas en koridoro, kaj neniuj zorgas pri ŝi!"

"Nu, nu, ne maltrankviliĝu, juna viro, ne havu zorgojn. Ni tuj rapidos tien, kaj mi tuj prizorgos ŝin."

Kaj ili kune rapidas al la loko, kie Tom lasis sian amikon kun Gerda.



Sed jen subite Tom haltas.

"Kio okazas? Kial vi ekhaltis?" demandas la flegistino.

"Ŝi estis ĉi tie, kaj ne plu estas, sed..."

"Sed estas iu alia, kaj _li_ estas senkonscia, ŝajnas al mi. Ĉu vi konas lin?"

"Jes, estas mia amiko Bob. Kio okazis al li?"

La flegistino iras al Bob, kiu falsidas ĉe la koridora muro.

Ŝi tuŝas lian kapon.

"Batita! Oni batis la kapon al li!"

"Diable! Bob, Bob! Respondu! Ĉu vi aŭdas min? Diru ion, mi petas! Kio okazis?"

Sed Bob ne respondas, kaj Tom iĝas pli kaj pli maltrankvila.

DEMANDOJ (9)

Ĉu la flegistino venas tuj?

(jes / ne)

Ĉu oni ofte svenas en koridoro?

(jes / ne)

Kial Tom ekhaltas?

(Li estas novulo. / Gerda ne plu estas tie. / Okupiĝi pri malsanuloj ne estas lia fako.)

Kiu sidas ĉe la muro?

(Tom / Bob / linda / Gerda / la flegistino)

Ĉu Bob paroladas?

(jes / ne)

EKZERCO (9)

Pri demandovortoj. Ekzemplo:

___ vi iras? - Mi iras al la urbo.

---> Kien vi iras? - Mi iras al la urbo.

La demandoj jam lernitaj estas:
kio, kion, kiu, kiun, kiel, kiam, kial, kie, kien, ĉu.

Jen por vi:

___ diris la kuracisto? - Li diris, ke mi estu senzorga, ke mia malsano ne estas tro serioza.

___ vi resaniĝos? - Baldaŭ. Eble post kelkaj tagoj.

___ vi iros unue post la resaniĝo? - Unue mi iros en bonan restoracion.

___ vi iros sola? - Ne, amikoj iros kun mi.

___ helpas vin dum la malsano? - Mia amiko Petro.

___ estas via patrino? - En sia oficejo; ŝi devas multe labori tie.

___ vi ne povas iri piede? - Ĉar miaj kruroj estas tute senfortaj.

___ vi ekmalsanis? - Mi ekmalsanis tre subite.

___ tio okazis? - En mia laborejo.

___ ili metis en vian laborlokon? - Neniun, do la laboro restas nefarita kaj atendas min.

___ ili metis neniun en vian lokon? - Ĉar laboristo por mia laboro estas malofte trovebla.

课文译文

第九章

“她躺在走廊中间！去，快去呀！事情很紧急的，”汤姆说。

汤姆打量着护士：身材肥胖，一双蓝色的眼睛，红头发，一张圆圆的脸。汤姆用了几分钟的时间才费力说出了事情的原委，可是，那位护士小姐似乎没有很快明白过来。在她的词典里好像压根儿就没有“紧急”这个词。

“躺着，是吗？在走廊的中间，真的吗？”她问道。

看得出来，她不太相信汤姆的话。

“真见鬼，她干吗躺在走廊中间？”她问道。

“请赶急一点。我不知道她怎么会躺在那里。我只是告诉你我看到的一切。我们在那里发现了她。她可能是病了。我不知道。她晕过去了，失去了知觉。一定得紧急给她处理一下。”

“真是怪事！”

“嘿，我不是专家。你是。处理病人难道不是你们的专业吗？赶快去。紧急呀！”

“得，得，得。真见鬼，她怎么晕倒在走廊里呢？奇了，人们从来不会晕倒在走廊里的。”

“真的吗？在这所大学里，那大家晕倒在什么地方呢？请原谅，我不知道这个这儿的习惯。我是新来的，来这里刚刚一个星期哩。”

“年轻人，在这所大学里，人们一般是晕倒在教室、在餐厅、在宿舍、在浴室，也可能在某一个行政办公室。晕倒在走廊，从来没有听说过。真是奇怪的时代！奇怪的一代！我们这个时代什么事情都有哇！”

“你只知道说，说，无休止地说。而那个可怜的女孩子却躺在走廊里没有人管！”

“得，得，不要着急，年轻人，不要担心。我们会马上去，会马上照料她的。”

于是，他们一起赶到那里，本来是汤姆要他的朋友在那里守着格尔达的。

可是汤姆却突然不走了。

护士问：“怎么回事？你干吗停下来？”

“她原来是在这里的，现在不在了，可是……”

“可是，是另一个人，看来他失去知觉了。认识他吗？”

“认识，是我的朋友鲍勃。他怎么啦？”

护士朝鲍勃走过去，他跌坐在走廊的墙边。护士摸摸他的头。

“被人打了！有人打了他的头！”

“见鬼！鲍勃，鲍勃！回答我，听见我说话吗？说话呀，我求求你！怎么回事呀？”

可是，鲍勃没有回答。汤姆简直心急如焚。

ĈAPITRO 10 (DEK)

Fakte, Tom ne estas ema fidi la flegistinon. Kial? Ĉu vi scias, kara amiko, vi kiu sekvas ĉi tiun aventuron ekde la unua vorto? Ĉu vi scias, kial Tom ne emas fidi la flegistinon?

Ne. Certe vi ne scias. Ankaŭ mi ne scias. Sed fakto restas fakto, eĉ se ni ne komprenas ĝin. Kaj la fakto estas, ke Tom ne emas ŝin kredi.

Tom estas agema knabo, eĉ iom aventurema, kaj eble tiu tro parolema flegistino ne ŝajnas al li kredinda. Eble li opinias, ke tiu flegistino tro emas paroli, kaj do ne estas fidinda. Aŭ ĉu temas pri io alia?

Tom ege ŝatas sian amikon Bob. Li ŝategas lin. Li lin amas, fakte. Bob kaj li amikiĝis antaŭlonge en la urbego, kie ili vivis tiutempe -- ili dumtempe eĉ iradis al la sama lernejo -- sed poste Tom devis iri al malsama urbo, kaj ili ne plu vidis sin reciproke. Kiam, antaŭ kelkaj tagoj, ili retrovis unu la alian en la sama universitato, ambaŭ ege dankis la destinon.

Ili treege ŝatas la tian bonegan vivon. Ili ŝategas ĝin.

Ambaŭ estas agemaj, laboremaj knaboj, kun speciala ŝato al la iom timemaj studentinoj. Eble ĉar timema junulino estas malpli timinda ol ino neniam ema timi, ol sen-tim-ulino. Ĉu vi komprenas?



Sed nun Tom malŝatas la aventuron. Li sin demandas, kial li sentas tiun flegistinon nefidinda. Li preferus silenteman, grav-aspektan sinjorinon. Tiu ĉi ne aspektas tre zorgeme, kaj li ne trovas ŝin atentema pri liaj demandoj. Verdire, li opinias ŝin ema fuŝi sian laboron. Li timas, ke ŝi ofte agas fuŝe. Fuŝemaj homoj ekzistas en la mondo. Kial tiu tro parolema flegistino ne estus unu el ili? Ĉu li mispaŝis, kiam li turnis sin al ŝi? Sed al kiu alia li povus sin turni? Ŝi estis la sola flegistino, kiu troviĝis en la universitato. Aŭ ĉu li mispensas?



Kaj nun li sentas sin ema zorgi pri Linda. Ĉu tiu belega knabino ne troviĝas en danĝero? Li amas ŝin, li eĉ amegas ŝin, pli kaj pli, kaj la ideo, ke danĝeraj homoj povus fari ion al ŝi, apenaŭ estas travivebla. La vivo ne estas facila, kaj ŝajnas nun, ke la tuta afero iĝas pli kaj pli malŝatinda.

DEMANDOJ (10)

Kiu ne emas fidi la flegistinon?

(Tom / Bob / Linda / Gerda / la blondulo)

Kie Tom kaj Bob retrovis sin reciproke?

(en lernejo / en universitato / en la urbego, kie ili vivis tiutempe)

Estas ___ flegistino(j) en la universitato.

(unu / du / tri / kvar / kvin)

Pri kiu zorgas Tom?

(pri Bob / pri Gerda / pri Linda / pri la flegistino)

Ĉu Tom ŝatas la novan aventuron?

(jes / ne)

Kiun amas Tom?

(Gerdan / Lindan / Rongan / la flegistinon)

EKZERCOJ (10)

Ekzemplo:

Tom [*] Linda estas student[*].

---> Tom kaj Linda estas studentoj.

Nun faru vi:

Tom [*] Linda estas student[*]. En universitat[*] restoraci[*] ili observas blond[*] junul[*], kiu agas plej strange: Dum li parolas [*] knabino, li kaŝ[*] metas io[*] en ŝi[*] kafotaso[*].

Eble estis drogo, ĉar tuj post ki[*] ŝi ekstaras kaj forlasas la restoracio[*], [*] la koridoro[*] ŝi jam perdas la konscion. Intertemp[*], Bob sid[*]jis ĉe Tom kaj Linda.

Li povas rakont[*] al ili[*], ki[*] estas la knabino: Ŝi estas Gerda, nova instruist[*] pri kriptajoscienca [*] novaj sekretaj lingvoj). Ronga, la profesoro pri lingvistiko, volis, ke ŝi ven[*] al la universitato [*] instru[*] kaj labor[*] kun li.

Kiam ili aŭdas ŝi[*] falbruon el la koridor[*], Bob kaj Tom rapidas por helpi ŝi[*]. Bob metas ŝin bone, tiel [*] ŝi kuŝu komforte, kaj Tom ir[*] vok[*] flegistinon.

Tiu flegistino, dika, grasa kaj parolema, nur post long[*] diskut[*] kun Tom konsciiĝas [*] tio, ke la afero urĝas. Se ŝi est[*] pli zorgema, ŝi [*] rapidus kaj eble ne okazus jeno:

Kiam Tom fine [*]venas kun la flegistino, Gerda estas for, kaj Bob sidas ĉe la koridor[*] mur[*], bat[*]a surkape. Kion [*]tempe faras Linda? Ŝi pli kaj pli [*]trankvil[*]as, lasite sola [*] la universitata restoracio kun la blond[*] strang[*].

Ŝi observ[*] lin, kaj kiam li eliras tra la pordo alurb[*], ŝi[*] sekvas li[*]. Linda estas junulino iom tim[*], certe belega. Tom am[*]as ŝin; li havas okulojn nur [*] ŝi.

Li zorgas pri ŝi. Ĉu ŝi trov[*] en danĝero? Ki[*], fakte, ŝi iros? Kaj Gerda, kien ŝi[*] foriĝis? Ki[*] okaz[*] kun ŝi? La afero [*] pli kaj pli mistera!

课文译文

第十章

事实上，汤姆并不信任这个护士。为什么呢？亲爱的朋友，你从这个故事的第一个字开始读到现在，你知道吗？你知道汤姆为什么不信任这个护士吗？不知道，你一定不知道。连我也不知道。但，事实终究是事实，即便我们还不理解。事实是，汤姆就是不相信她。

汤姆是个喜欢动的孩子，甚至有一点冒险的精神。可能那个太过于唠唠叨叨的护士在他眼里似乎不值得信赖。他或许认为，那个护士太喜欢讲话，所以不值得信赖。或者是因为讲话都不沾边？

汤姆非常喜欢鲍勃这个朋友，特别喜欢他，事实上是爱他。他和鲍勃当时住在大城市的时候早就交上了朋友，那时他们甚至读的是同一所学校，后来汤姆搬到另一座城市，他们相互间就再也没有见过面。几天前，他们又在同一所大学再次相见，两人都十分感谢命运的安排。他们都非常喜欢那里的美好生活环境，特别喜欢。他们两人都是很实干、很勤奋的男孩子。他们对略带腼腆的女学生都有一种特别的好感，可能是因为腼腆的女生不像那些从来没有害怕过的女人，也就是无畏的女人那么可怕。你懂这个意思吗？

可是现在汤姆讨厌这次的经历。他在心里问自己为什么觉得那位护士那么不值得信赖。他更喜欢的是沉默寡言、神情庄重的女士，可这位女士却显得不是那么认真，对他提出的问题也不理不睬。说真的，她是那种常常做不好工作的那种人。他担心她经常会成事不足，败事有余，世界上真有这样的人。难道那位唠唠叨叨的护士不就是那种人吗？向她求援，是他的过错吗？他还可以向其他的人求援吗？她是大学里面唯一的一名护士，难道他考虑错了？

现在他心里惦记着琳达了。这个漂亮的女孩有危险吗？他爱她，甚至是越来越热恋她了。他几乎不敢去想那些危险人物可能会给她造成的伤害。生活可不是那么容易呀，现在整个事情变得越来越令人讨厌了。

ĈAPITRO 11 (DEK UNU)

Linda ekhavis ideon. Ŝi aliris la junan blondan viron, dum li proksimiĝis al sia aŭto, kaj alparolis lin:

"Sinjoro, ĉu vi bonvolus helpi al mi?"

Li turnis sin al ŝi kun vizaĝo ŝajne ne tre kontenta, kaj ŝin rigardis dum longa senvorta minuto.

"Kiel mi povus vin helpi?" li fine demandis, kaj li tuj aldonis: "Bonvolu pardoni min, se mi respondas nee, sed al mi tempo vere mankas. Mi devas urĝe veturi al la urbo."

"Ĝuste tiel vi povas min helpi. Mia aŭto paneas. Io estas fuŝita en ĝi. Mi ne sukcesas ĝin irigi..."

"Pardonu min, sed mi ne sukcesus rebonigi la aferon, eĉ kun plej granda bonvolo. Pri mekaniko mi scias nenion. Mi ĉiam miras vidi, ke veturiloj entute funkcias. Kiam mi vidas motoron, ĉiam mirigas min, ke tia ŝajne senorda aranĝo de pecoj kaj objektoj igas aŭton iri. Mi..."

"Mi ne petas vin ripari mian veturilon, vi min miskomprenis. Mi demandas nur, ĉu vi bonvolus akcepti min en via aŭto ĝis la urbo."

La ideo de Linda estis jena: sekvi lin estus danĝere, sed se li veturos aŭte, mi petos lin akcepti, ke mi veturu kun li, kaj dum la veturado mi igos lin paroli. Mi diskrete faros ŝajne banalajn demandojn, kaj paroligos lin. Tiel mi scios kiel eble plej multe pri li.

"Nu, bone," li fine konsentas. "Konsentite, venu."

Kaj li malfermas la pordon de la aŭto por ŝi.

"Dankon, vi vere estas tre afabla. Tio ege helpas min.

Mi plej sincere dankas."



"Ne dankinde," li respondas, iom seke. Kaj li ekirigas la motoron.

"Mi ne ŝatas la ideon, ke mi devos venigi ripariston, mekanikiston," ŝi diras. "Mi tute ne ŝatas aŭtojn, fakte. Mi havas veturilon, ĉar estas tre oportune, sed mi ne ŝatas aŭtojn."

La alta junulo nur silentas.

"Ne estas facile igi lin diri ion," pensas Linda, iom zorge, sin demandante, ĉu estis saĝe enmiksi sin en tiun aventuron. Ŝi forte deziras lin paroligi, sed samtempe timas malkontentigi lin. Neniam estas facile trovi plene kontentigan manieron agi.



"Ĉu ĝenas vin, se mi parolas?" ŝi demandas, "vi eble estas silentema."

"Mi havas zorgojn," li respondas.

"Mi ne volas ĝeni vin. Estas jam tiel bonkore, ke vi min veturigas. Mi vere sentas grandegan dankemon al vi."

"Ne dankinde," li ripetas, kaj silentas plu, pripensema.

DEMANDOJ (11)

De kiu Linda petas helpon?

Ĉu la juna blonda viro estas kontenta?

Kien la blondulo volas veturi?

Kion volas Linda de li?

Ĉu la blondulo konsentas?

Pri kio Linda parolas dum la veturo?

Ĉu la blondulo estas parolema?

EKZERCOJ (11)

Ekzemplo:

Tio facil[iĝ / ig]as la laboron. La laboro facil[iĝ / ig]as.

---> Tio faciligas la laboron. La laboro faciliĝas.

Faru vi:

Mi volis aspekti pli bele ol normale. Mi [iĝ / ig]is min pli bela antaŭ la promenado. Antaŭ la promenado, mi [iĝ / ig]is pli bela. Penjo ridis pri mi, ĉar mi plibel[iĝ / ig]is min. Ni veturis en la urbon. Vetur[iĝ / ig]is nin Penjo. Ŝi [iĝ / ig]is mia amiko tuj post mia unua tago en la laborejo. Antaŭ la forveturo, ŝi trovis min en mia ĉambro, kie mi plibel[iĝ / ig]is.

La urbo trov[iĝ / ig]as tro malproksime de nia laborejo por iri piede. Penjo ne havas aŭton, sed ŝi sukcesis hav[iĝ / ig]i al si la aŭton de Bob.

Post longa promenado en la urbo, ni volis eksidi en trinkejo. Tuj post kiam ni sid[iĝ / ig]is ĉe tablo, iu ulo turnis sin. Li turn[iĝ / ig]is al ni kaj ekrigardis nin. Ni eksentis nin malbonaj. Lia rigardado malbonsent[iĝ / ig]is nin. Ni devis agi. Ni ne plu restis sidaj, ni restar[iĝ / ig]is, tiel dev[iĝ / ig]ante lin forturni sin. Li komprenis, ke li ĝenis nin ade rigardante al ni. Ni kompren[iĝ / ig]is al li, ke rigardado povas esti maldiskreta.

Mi lernas multon en la urbo. Ĝi lern[iĝ / ig]as min pri la vivo. Multoma kunvivado lern[iĝ / ig]as kvazaŭ aŭtomate en la urbo.

课文译文

第十一章

琳达想到一个主意。在金黄色头发的年轻人向汽车走进的当儿，琳达走向前对他说：“先生，能帮个忙吗？”

他转过身来，脸上似乎带着一种不太乐意的神色，一言不发地足足盯了她一分钟。

终于，他问道：“我怎么帮你呢？”他马上又接着说：“如果我回答不，请原谅，我确实没有时间。我得赶紧到城里去。”

“正是如此你得帮我啦。我的车出问题了，我发动不了……”

“请原谅，即便我非常乐意，我也弄不好。我对机械方面的东西一窍不通。一看到车辆发动起来，运行正常，我总会感到惊诧不已。发动机里一大堆看来似乎乱七八糟的零件能使汽车开动，真是使我感到惊异。我……”

“你误解了，我不是请你修车。我只是想问，你可不可以让我搭你的车到城里去。”

琳达的打算是这样的：跟踪他很危险，但如果他开车，我会请他让我搭车，在路上我会让他讲话，我会小心谨慎的问些鸡毛蒜皮的事情，让他讲话。那样，我就可以尽可能多地了解他的情况。

“那好吧，”他终于同意了。“行，来吧。”于是，他为她打开车门。

“谢谢，你真好。帮我大忙了。我最真心地感谢你。”

"用不着谢，"他有点生硬地回答说，接着他发动了车子。

她说："我不喜欢去请修理工、机械师什么的。事实上，我并不喜欢汽车。因为方便，我才买车，可我不喜欢车。"

高个子的年轻人沉默不语。

琳达心里想，"要他讲点话还真不那么容易。"她有点认真地在心里问自己卷入这种有风险的事情是否明智。她非常想让他讲话，可是同时她又怕他不高兴。要找到一个两全其美的方法真是太难了。

"我说话会妨碍你吗？"她问道，"可能你喜欢沉默吧。"

他回答说："我有心事。"

"我不想打扰你。你能让我搭车已经是好心相帮了。我真的十分感激你。"

"不用，"他再次辞谢，然后陷入沉思，不再说话了。

ĈAPITRO 12 (DEK DU)

Bob duone malfermas la okulojn, ilin refermas, ilin malfermetas denove, ilin refermas, ĝemas, kaj finfine malfermas ilin tute larĝe.

"Donu al mi ion por trinki," li diras.

"Trinki? Kion vi deziras trinki?" demandas Tom.

"Ion ajn. Brandon. Donu al mi glason da brando."

"Kiel vi sentas vin?" diras fraŭlino Marta, la flegistino.

"La kapo doloras," Bob respondas ĝeme. "Mi petas vin, bonvolu doni al mi ion por trinki."

"Ĉu vi bonvolas iri," Tom petas la flegistinon, "kaj alporti al li glason da brando?"

La flegistino iom hezitas, sed fine kapjesas.

"Ĉu mi ankaŭ voku la policon?" ŝi diras. "Li ja ricevis baton, baton sufiĉe fortan, por ke li iĝu senkonscia. Laŭ mia opinio, tio pravigas, ke oni venigu la policon. Ĉu vi ne konsentas?"

"Ankaŭ akvon," diras Bob, antaŭ ol Tom trovas la tempon respondi al Marta. "Mi tre soifas. Mi trinkos brandon plezure, sed unue mi trinku akvon. Bonvolu alporti al mi tre grandan glason da akvo kaj iom grandan glason da brando."

"Jes. Estus saĝe voki la policon," Tom respondas al la flegistino.

"Se vi ne alportos al mi ion por trinki, mi iros mem," diras Bob. "Mi tre soifas. Vi ne povas imagi, kiom soifa mi min sentas. Mi tuj iros trinki akvon. Kaj poste mi iros aĉeti brandon. Ĉu oni povas ricevi brandon en la memserva restoracio?"

"Ne, tute ne," Marta respondas, "sed mi havas brandon en mia ĉambro. Mi alportos ĝin al vi. Aŭ venu mem, se vi povas. Ĉu vi povas stariĝi?"

"Mi povas," diras Bob, tre malrapide stariĝante kun la helpo de Tom kaj de la flegistino, "kvankam dolore."

Ili iras al ŝia ĉambro.



"Trinku tiom da akvo, kiom vi deziras," ŝi diras. "Kaj poste mi donos brandon al vi. Eksidu sur tiun seĝon, ĝi estas tre komforta, vi vidos."



Bob sidiĝas sur la seĝon, iom ĝemas, kaj ricevas grandan glason da akvo kun videble grandega plezuro. "Doloras al mi la kapo," li diras.

"Diru," petas Tom, "kio okazis. Ĉu finfine vi klarigos al ni? Ni estas ege scivolaj."

Bob pripensas iomete, trinkas iom da akvo, metas la manon al la kapo kun dolora esprimo survizaĝe, kaj fine respondas:

"Mi ne povus klarigi. Nenio estas klara. Mi estis tie apud Gerda. Mi aŭdis nenion, mi aŭdis neniun bruon. Kaj subite ĉio eksplodis en mia kapo kaj mi mortis."

DEMANDOJ (12)

Kion Bob tuj deziras?

Kie oni povas trovi brandon?

Kion Bob trinkas unue?

Ĉu li povas bone klarigi, kio okazis?

Ĉu li aŭdis bruon?

Ĉu Bob vere mortis?

EKZERCOJ (12)

Forigu la vortojn kun "{}"!

Ekzemploj:

Marko ŝatas {la} aŭton {de Marko}.

---> Marko ŝatas sian aŭton.

{Petro} ŝatas {la} aŭton {de Ivano}.

---> Li ŝatas lian aŭton.

Por vi:

{Linda} rigardas al {Linda} en la spegulo.

{Tom} rigardas al {la blondulo}.

{Tom} rigardas al {la} kunulo {de Tom}.

{Tom} rigardas al {la} kunulo {de la blondulo}.

{La} amiko {de Bob} amas {Lindan}.

{La} amikino {de Tom} rigardas {la amikinon de Tom} en la spegulo.

{La} amikino {de Ivano} amas {Ivanon}.

{La blondulo} estas en {la} aŭto {de la blondulo}.

Gerda estas en la aŭto de {la} amiko {de Gerda}.

{Petro kaj Ivano} kaŝas {Petron kaj Ivanon} sub la tablo.

课文译文

第十二章

鲍勃半睁开眼睛，又闭上，又微微睁开，再闭上，呻吟着，最后把眼睛大大地睁开。

“给我点东西喝，”他说。

“喝东西？你想喝什么？”汤姆问。

“什么都可以。白兰地，给我一杯白兰地。”

“感觉怎么样？”护士马尔塔小姐问。

“头痛，”鲍勃呻吟着回答说。“我请求你，给我一点东西喝。”

汤姆请求护士说，“你可以去弄一杯白兰地来吗？”

护士迟疑了一下，最后点点头。

“让我把警察也叫来吗？”她问。“他挨了打，打得那么重，失去了知觉。我看，这就是叫警察的理由。你同意吗？”

汤姆还没来得及回答马尔塔，鲍勃说：“也弄些水来。我渴得很。喝白兰地会很舒服，不过，我还是先喝些水。请给我端一大杯水和一大杯白兰地来。”

“是的。叫警察不失为明智之举，”汤姆回答护士说。

“你们要是不给我东西喝，我就自己去，”鲍勃说。“我渴得很，你们根本想像不到我渴的这种感觉。我要马上去喝水，然后我再去买白兰地。在自助餐厅能买到白兰地吗？”

“没有，绝对没有，”马尔塔回答说，“不过，我房间里有白兰地，我去取来，或者，可以的话，你自己来。你站得起来吗？”

鲍勃说，“虽然痛，但我站得起来。”在汤姆和护士的搀扶下，他慢慢地站起来。

他们向她的房间走去。

“喝水吧，想喝多少就喝多少，”她说。“喝完水后，我再给你白兰地。坐在那把椅子上，你会觉得很舒服的。”

鲍勃坐在椅子上，发出一阵呻吟，然后十分高兴地接过一大杯水。这时，他说：“我的头痛。”

“告诉我，”汤姆请求说，“发生什么事了，难道你要等到最后才跟我们解释？我们都很想知道啊。”

鲍勃略微思索了一下，喝了一点水，用手摸着头，脸上带着痛苦的表情，最后回答说：

“我无法解释。一切都是模模糊糊的。我当时在格尔达的旁边，我什么也没有听到，什么声音也没听到。突然，我的头一下爆裂开，我就死过去了。”

ĈAPITRO 13 (DEK TRI)

La vojo ŝajnas longa, kiam oni silentas la tutan tempon. Linda estas parolema; krome, ŝi deziras ricevi informojn pri sia stranga kunulo; ŝi do tute ne ŝatas tiun longan silentadon. Kial ne provi denove? Ŝi decidas, ke ŝi rekomencos paroli. Se li ne ŝatos, nu, li esprimos sian malŝaton, kaj ili plu veturos senvorte, kaj la vojo plu ŝajnos longega.

"Vi diris...," ŝi komencas, ne sciante, kiel ŝi finos, sed feliĉe ideo tuj venas: "Vi diris, ke vi havas zorgojn. Nu, ofte oni sentas sin pli bone, kiam oni esprimas siajn zorgojn al iu."



"Vi estas scivolema, ĉu ne? Nu, mi ne volas esti malafabla kun tiel bela knabino, kiel vi. Pardonu, se

mi ne montras min pli amikiĝema. Sed miajn zorgojn mi ne povas klarigi."

"Ĉu vi estas certa? Oni ofte imagas, ke afero estas neebla, ĉar oni ne scias, kiel komenci, sed..."

"Ne. Kiom koncernas min, ne estas tiel. Mi ne povas rakonti pri miaj zorgoj, ĉar ili koncernas personojn, pri kiuj mi ne rajtas paroli. Oni devas esti diskreta, ĉu ne? Ĉu vi ŝatus, ke viaj amikoj rakontu ĉion pri vi al nekonato?"

"Kompreneble ne. Mi bone komprenas vin. Fakte, mi ne estas speciale scivola. Mi komencis diri tion nur, ĉar mi trovis la silenton peza kaj la vojon pli kaj pli longa. Sed mi tute ne volus maldiskreti."

"Estas fakto, ke oni kutime interparolas, kiam oni veturas kune. Mi verŝajne ne estis tre ĝentila, lasante tiun silenton daŭri kaj daŭri pli kaj pli peze por vi. Mi eĉ ne rimarkis, ke silento estiĝas kaj daŭras. Mi estis absorbata de miaj pensoj, de miaj zorgoj, kaj ankaŭ de la vojo. Oni devas atenti la vojon, kiam oni ŝoforas, ĉu ne? Strange, kvankam vi estas tre bela kaj sidas tuj apud mi, plej proksime al mi, mi

tamen forgesis pri vi. Nur ekzistis por mi la vojo en miaj okuloj, kaj la zorgoj en mia kapo."

"Ĉe mi okazis la malo. Mi daŭre pensis pri vi. Mi rimarkis, ke vi ne aspektas tre ĝoje. Vi ŝajnis malfeliĉa. Mi min demandis, ĉu mi povus helpi. Vi ja tre afable konsentis min veturigi. Mi sentas min danka. Mi volus redoni al vi similan servon. Mi opiniis, ke se mi helpas vin vortigi vian malĝojon, tio eble senpezigos vin, kaj mi estos kontenta agi helpe. Eble estas stulte, sed mi ĉiam deziras feliĉigi la homojn."

"Vere, vi estas tre bonkora. Mi ege bedaŭras, ke mi ne povas jesi al via propono. Sed, kiel mi jam diris, miaj zorgoj koncernas aferojn, pri kiuj mi ne rajtas rakonti. Nu, jen ni alvenas. Kie vi deziras, ke mi lasu vin?"

"Kien precize vi iras? Kie vi haltos? Kie vi lasos la aŭton? Vi povus lasi min tie. Estos plej facile por vi."

"Ĉiam scivola, ĉu ne? Vi ŝatus scii, kien mi iras," li diras ridante, dum Linda sentas sin ruĝiĝi, ĉar similan rimarkon ŝi tute ne atendis. Dum momento, ŝi ne scias, kiel respondi. Ŝi sentas sin stulta.



"Tute ne," ŝi fine diras, malvere. "Kien vi iras, tio tute ne interesas min. Mi proponis tion nur, ĉar tio ŝajnis plej facila. Sed se ĝenas vin, ke mi scios, vi povas lasi min ie ajn en la centro. Ekzemple ĉe la Internacia Hotelo, aŭ ĉe la Granda Teatro. Ĉiaokaze, mi treege dankas vin

kaj mi facile trovos mian vojon. Jen. Tie ĉi estas perfekte. Koran dankon, kaj ĝis revido, kara sinjoro."

"Ĝis revido, kara spionino!"

La aŭto forveturas, kaj Linda ne povas forturni la okulojn de ĝi. Kara spionino, vere! Kion li volis diri? Ĉu li suspektus? Nia kompatinda Linda ne scias, kion pensi.

DEMANDOJ (13)

Kie sidas Linda?

Kial ŝi volas paroli kun la blondulo?

Ĉu la blondulo volas klarigi siajn zorgojn?

Kiel Linda klarigas sian scivolon?

Kien precize veturas la blondulo?

Kie nun staras Linda?

Kion ŝi timas vidante la forveturantan aŭton?

EKZERCOJ (13)

Ekzemplo:

faradi :

---> faradi : agi

Trovu la vortojn!

antaŭa parto de la kapo :

atentinda :

centro de supera instruado :

ĉi tiam :

diri "bonan tagon" :

dudek kvar horoj :

eltrovisto de sekretoj :

en la tempo de :

faradi :

fina parto de brako :

havanta ĝustan opinion :

irigi laŭ la ĝusta vojo :

juna vira homo :

kiun oni amas aŭ ŝatas :

konsenti, ke iu faru ion :

lernanto ĉe universitato :

malnormala :

ne konata, ne komprenata :

ne la sama :

ne ludema, grava :

nek kuŝi, nek sidi, nek iel moviĝi :

pala koloro de haroj :

peti informon :
pli ŝati :
sciigi, ke oni volas ion ricevi :
sin movi piede :
ŝajni laŭvide :
ŝategi :
tie, kie muroj kuniras :
videbligi :

La vortoj estas:

agi, alia, ami, angulo, aspekti, blondo, demandi, direkti, dum, grava,
iri, kara, knabo, mano, mistera, montri, nun, permesi, peti, prava,
preferi, serioza, saluti, spiono, stari, stranga, studento, tago,
universitato, vizaĝo

课文译文

第十三章

大家一直沉默不语，路就显得格外漫长。琳达是个喜欢说话的人，而且，她也想从这个奇怪的同伴嘴里获得信息，她根本就不喜欢这种长时间的沉默。为什么不再试一试呢？于是，她决定再次提起话头。要是他不喜欢，那他就会表示出反感。他继续往前开，一言不发，路显得越来越漫长。

“你说……”她张口说道，她并不知道怎么结束，幸好这时有了主意。“你说你有心事。那，要是把心事都向人倾诉的话，常常会感到心里会痛快些。”

“你真好奇，不是吗？喏，我不想跟你这么漂亮的女孩过不去。要是我对你不够友善的话，请原谅。我不会对你解释我的心事的。”

“你肯定是这样吗？人们常常认为有些事情不可能，是因为他们不知道从何开始，不过……”
“不，我的情况并不是那样。我不能讲出我的心事是因为涉及到某些我无权去评论的人。应该谨慎一些，对不对？难道你愿意你的朋友把你的一切情况都对陌生人去讲？”

“当然不愿意了。我很理解你。事实上，我也不是特别好奇。我之所以提到那件事情只是因为沉默让人难以忍受，感觉路越走越漫长。不过，我不想那么谨小慎微。”

“确实，大家在一起赶路，通常是要谈谈话的。我这个人让人觉得不是那么以礼相待，三缄其口，让你越来越受不了。我甚至都没有注意到这种默默无语的场面存在。我一心就想着自己的心事，还有路上的情况。开车的时候，是得注意路上的情况，是不是？真是怪了，你这么漂亮，就坐在我旁边，靠得那么近，我居然把你忘了。在我的眼里只有路，在我的脑子里只有自己的心事。”

“我正好相反。我一直想到的是你。我看你不那么高兴，似乎很不幸。我心里想能不能帮帮你。你让我搭车，你真好，我很感激。我是想做点什么来回报你。我在想，要是我能帮你把烦恼说出来，可能会使你轻松一些，能帮你我就满足了。也可能是傻吧，不过我总是愿意让别人幸福的。”

“说真的，你很善良。我非常抱歉，我不能同意你的建议。不过，不管你怎么说，我的心事关系到一些事情，我不能讲。嗯，到了，你想在哪儿下车？”

“你具体去哪儿？在哪儿停车？车子放哪里？你可以让我在那儿下车。不费事的。”

“你总是那么好奇，不是吗？你很想知道我要到哪里去，”他笑着说。琳达一阵脸红，她根本没有想到她同样会注意她。一时间，琳达答不上来，她觉得自己太蠢了。

“根本不想知道，”她终于开口说了一句假话。“你到哪里去，我完全不感兴趣。我之所以那样提议，完全是觉得那样做不费事。要是我知道了会碍你的事，你载我到市区的什么地方都可以让我下车。比方在国际宾馆，或者在大戏院什么的。不管怎么样，我非常感谢你，我会很容易找到自己的路的。嘿，在这里下车就很好呀。衷心感谢，亲爱的先生，再见。”

“再见，可爱的小间谍！”

车开走了，琳达还死死地盯着车看。可爱的小间谍！他想说什么？他起疑心了吗？我们可怜的琳达不知道该怎样去思考。

ĈAPITRO 14 (DEK KVAR)

"Kie diable mi troviĝas?" diris al si Gerda, kiam ŝi vekigis. Ŝi kuŝis sur lito -- sur malkomforta, tro mallarĝa lito -- en ĉambro nekonata, en domo nekonata.



Mankis al ŝi forto, kaj ŝia tuta korpo iom doloris; ŝi estis laca, kvazaŭ ŝi estus laborinta multajn

horojn sinsekve en la kampoj, kvazaŭ ŝi estus movinta pezajn rokojn kaj ŝtonojn dum multaj kaj multaj tagoj, sen eĉ horo da dormo, kvazaŭ ŝi estus marŝinta dum multaj kaj multaj semajnoj sur malfacila monta vojeto. Unuvorte, ŝi estis lacega, kaj ŝajnis al ŝi, ke ĉiuj muskoloj de ŝia korpo plendas pri troa laboro, nehome peza, nehome malfacila, nehome laciga.

Kaj tamen ŝi sciis, ke ŝi faris neniun korpan laboron; ŝi sentis sin malĝoja; ŝiaj okuloj malsekiĝis; ŝi ploris.

Ne estis multe da lumo en la ĉambro. Kvankam ŝi sentis sin tiel laca, tiel senforta, scivolo pri la situacio tamen superis ŝian deziron plu kuŝi. Ŝi sekigis siajn okulojn kaj ellitiĝis. Ŝi iris al la eta fenestro, esperante malfermi la dikajn fenestrovirolojn, kiuj malhelpis la envenon de lumo. Ŝi ankaŭ esperis, ke ŝi vidos la sunon. Krome, estis tre varme en la ĉambro, kaj estus saĝe malfermi la fenestron por enlasi iom da pura aero. Sed ŝi ne sukcesis. Io malhelpis, ke tiu malnova fenestro moviĝu.

Ŝi iris al la pordo; ĝi estis ŝlosita, kaj ŝlosilo nenie videblis.

La ĉambro estis malbela, ne tre pura. Apud la muro staris tablo kaj seĝo. Ŝi sidiĝis sur la seĝon, metis la brakojn sur la tablon, la kapon en la manojn, kaj ploris. "Enŝlosita mi estas," ŝi pensis. "Oni enŝlosis min!"

Antaŭe ŝi ne multe pensis pri la plezuro esti libera. Liberi estis io perfekte natura: ŝi iris, kien ŝi deziris, sen iu ajn malhelpo, kaj tiu libereco ŝajnis rajto evidenta. Kaj nun oni malliberigis ŝin malantaŭ ŝlosita pordo. Ŝi, kiu tiom ŝatis ĝoji, ridi, kanti, kiu tiom ŝatis ludi kaj promeni sub la suno, nun ne plu trovis en si la humuron, kiu tiom ofte helpis ŝin en la malfacilaj horoj de la vivo. Ŝi ne povis vidi la eksteran sunon, kaj same en ŝia koro ne plu lumis la kutima suno de ĝojo.

Kaj jen subite ŝi reagis: ŝi iris al la pordo kaj ĝin batis kun plej granda forto; ŝi faris timigan bruon, sed nenio okazis. Ŝi vokis pli kaj pli laŭte, kriis, kriegis, samtempe piedbatante la pordon, sed venis neniu respondo, neniu reago. Senespera, ŝi revenis al la lito kaj rekuŝiĝis, pli laca ol iam ajn. Dum multaj horoj ŝi restis tiel, kuŝe, kaj fine, tro laca, ŝi ekdormis.

Vekis ŝin infana voĉo; ĝi venis el iu alia ĉambro, en la sama domo, tute certe; ĝi diris: "Neniam diru nek al via patro nek al via patrino, ke ni venis en la forlasitan domon. Estas malpermesite ludi ĉi tie. Se ili scius..." Alia voĉeto respondis: "Mi neniam diros. Nek al mia patro, nek al mia patrino. Ne havu zorgojn. Neniam oni scios, ke ni venis ludi ĉi tie."

Gerda diris: "Infanoj, ĉu vi aŭdas min?" Ŝia koro batis espere.

"Iu parolis," sonis unu el la infanvoĉoj, sed aŭdeble la knabo ne parolis al Gerda, nur al sia kunulo. "Ĉu vi aŭdis?"

"Estis kvazaŭ voĉo de virino," diris la alia.

"Infanoj, venu, helpu min, mi estas mallibera, oni ŝlosis la pordon, mi estas enŝlosita, venu, mi petas, mi petegas, liberigu min," Gerda plu petegis. Sed la reago de la infanoj estis plej senkuraĝiga.

"Venu!" kriis unu. "Estas fantomo!"

"Vi pravas," la dua respondis, "oni ĉiam rakontis pri fantomo en ĉi tiu forlasita domo. Fantomino, oni diris, kaj la voĉo estis ina. Ni rapide forkuru!"

"Mi timas," ankoraŭ diris la unua, dum la bruoj klarigis al Gerda, ke la du knaboj forkuras kaj lasas ŝin sola, sola, sola...

DEMANDOJ (14)

Ĉu Gerda sciis, kie ŝi estas?

Kiel aspektis la ĉambro, en kiu Gerda kuŝas?

Kial Gerda estis lacega?

Ĉu ŝi ŝatis sian malliberecon?

Kiel ŝi provis liberiĝi?

Kio vekis ŝin?

Pri kio la infanoj parolis?

Kial la infanoj ne helpis ŝin?

Kun kiu Gerda estis post la forkuro de la infanoj?

EKZERCOJ (14)

Ekzemplo:

parto :

---> parto : peco

Trovu la vortojn!

afero :

akiri scion :

aspekti :

diri reage al demando :

dormigilo :

en kiu tempo :

enhavanta ĉion enhanceblan :

facile videbla, komprenebla :

fari por si ideon pri io :

havi ideon pri :

havi similan opinion :
io el tre malgrandaj partetoj :
io, kio restu kaŝita, ne konata :
iradi pro plezuro :
komunikaĵo :
kontraŭ la normala saĝo :
lernigi :
malgranda :
malmontri :
malproksima :
parto :
penŝaĵo :
pli alta ol :
rapida, ne atendita :
rilatanta duo :
sciigi, konigi :
tio, pri kio io estas :
veraĵo :
voli havi :
vorto, per kiu persono estas konata :

La vortoj estas:

absurda, aĵo, deziri, drogo, eta, evidenta, fakto, fora, ideo, imagi,
instrui, kaŝi, kiam, komuniki, koni, konsenti, lerni, mesaĝo, nomo,
paro, peco, plena, promeni, pulvoro, respondi, sekreto, subita, super,
ŝajni, temo

课文译文

第十四章

当格尔达苏醒过来，自言自语地说，“我到底在哪儿呢？”她躺在床上，这是一张又窄又让人难受的床，在一座陌生的房子的一个陌生的房间里。

她一点力气也没有，全身隐隐作痛。她很疲惫，就仿佛是在野外连续干了好多个钟头，又仿佛像搬运了许许多多天的大石块，一刻也没有休息过，也仿佛像在崎岖不平的山路上连续走了几个星期。一句话，她完全精疲力竭，她身上的每一块肌肉似乎都在抱怨这不是人所能忍受的繁重、困难重重、累人的体力劳动。

可是，她心里明白，她根本没有干过体力活。她觉得不开心，她的眼睛湿润了，她哭了。房间里很昏暗。尽管她感到疲乏、全身无力，可是她想弄清楚目前处境的想法，使她已经没有继续躺下去的欲望了。她擦干眼泪，翻身起床。她走到一个小窗旁，想打开挡着光线的厚厚的窗帘，她也想看看太阳。而且，房间里很闷热，打开窗让空气进来也是明智之举。可是，她没能打开窗户，有什么东西在阻碍着，那片旧窗户一动也不动。

她走到门边，门锁着，钥匙也找不到。

房间看起来很丑陋，也不太干净，墙边有一张桌子和一把椅子。她坐在椅子上，双肘放在桌上，两手捧着头哭了起来。她心里想着：我被锁起来了，我被人关起来了！

以前，她没有过多想过自由的愉悦，自由自在本来就是十分自然的事情。她想到哪里就到哪里，什么人也管不着，是显而易见的权利。现在，她被人锁起来了。以前，她那么喜欢取乐、喜欢笑、喜欢唱歌、喜欢嬉闹、喜欢在阳光下散步，现在再也没有以前帮她度过生活中艰难日子的那种心绪了。她看不到外面的太阳，平时在她心里的那颗欢乐的太阳也不发光了。

她立刻作出反应，走到门边，用力拍打着门，发出声声惨叫，可是一点用也没有。她不断提高嗓门高叫、大叫，用脚踢门，但是，没有任何回答，没有任何反应。她绝望了，回到床边躺下，感觉比任何时候都疲惫不堪。一连几个钟头，她就那样躺着，最后，累得睡了过去。一个孩子的声音让她醒了过来，声音来自同一座房子的另一个房间，一点没错，这声音说：“千万别告诉你父母我们到过这个被人丢弃的房子，这里是不准来玩的，要是他们知道的话……”另一个孩子的声音回答说：“我不会去讲给父母听，你放心吧。永远也不会有人知道我们来这里玩过。”

格尔达问：“孩子们，听得见我说话么？”她的心砰砰跳动，充满希望。

“有人说话，”一个小孩说。听得出来，他不是对格尔达说，而只是对他的同伴说。“你听见了吗？”

“好像是个女人的声音，”另一个小孩说。

“孩子们，来，帮帮我，我被困住了，有人锁了门，我被锁起来了，来呀，我求求你们，把我放出来，”格尔达再次哀求说，可是孩子们却鼓不起勇气来。

“跑呀！”一个孩子喊道。“有鬼呀！”

另一个孩子说：“你说得对，大家都说这所丢弃的房子里有鬼，女鬼，女人的声音。我们快跑吧！”

“我怕，”第一个孩子又说。格尔达从声音判断，两个男孩跑了，把她一个人孤零零留下来。

ĈAPITRO 15 (DEK KVIN)

"Bonan matenon, ho plej bela, ĉu vi bone dormis?"

"Bonan matenon, Tom. Mi ne dormis tre multe. Kaj vi, ĉu vi dormis kontentige?"

"Perfekte, kara, perfekte. Sed diru do al via plej fidinda amiko, kial vi ne sufiĉe dormis."

"Ĉu ne estas klare al vi? Mi tro pensis. Mi pensadis tutnokte pri ĉio, kio okazis hieraŭ."

"Estas fakto, ke mi ne revidis vin hieraŭ, post kiam mi eliris kun Bob por okupiĝi pri Gerda. Ni lasis vin

en la memserva restoracio kun la tasko observi la blondulon. Kiam mi revenis, vi estis for. Kien vi iris? Ĉu vi faros al mi precizan raporton?"

"Kun plezuro, sed ankaŭ vi raportos al mi poste, ĉu ne? Nu, mi veturis al la urbocentro kun tiu junulo. Mi rakontis al li, ke io fuŝa okazis al mia aŭto, kaj mi petis



lin min veturigi. Li hezitis, sed fine decidis jese. Mi deziris lin paroligi, por ekscii pri li kiel eble plej multe, sed mi ne sukcesis. Ni diris unu al la alia nur tre banalajn aferojn."

"Ĉu vi almenaŭ scias, kien li iris en la urbo, laŭ kiuj stratoj, al kiu domo?"

"Atendu. Mi rakontos ĉion. Por ke mia peto ŝajnu natura, mi petis lin lasi min en la centro. Li lasis min ĉe la dekstra flanko de la Granda Teatro, kaj li veturis plu. Mi ne sciis, kion fari. Mi promenis en la urbo, pensante, ke mia ideo ne estis tiel bona: mi eksciis nenion pri li, kaj troviĝis sen aŭto en la mezo de la urbo. Fakte, mi sentis min iom stulta. Mi promenis de strato al strato, provante elpensi planon, kaj jen subite mi vidas lin eliri el la poŝtofiĉejo. Mi estis nekredeble bonŝanca. Imagu! Se mi estus troviĝinta naz-al-naze kun li ĝuste kiam li eliris el la poŝtofiĉejo...! Sed mi vidis lin sufiĉe frue por min kaŝi."

"Feliĉe, ke vi vidis lin sufiĉe frue!"



"Kiel mi diris: mi estis bonŝanca, mi vidis lin ĝustatempe. Nu, li iris piede, kaj mi decidis lin sekvi. Ĉu vi konas tiun grandan magazenon, kiu vendas kvardek malsamajn specojn de pano kaj ĉiaspecajn ĉokoladojn kaj aliajn dolĉaĵojn? Sur la maldekstra flanko de la strato, kiu iras al la Ĉefa Sportocentro.

Estas granda vendejo de mebloj apude. Nu, ne gravas, ĉu vi konas aŭ ne. Li eniris tiun panejon, aŭ tiun dolĉaĵvendejon, aŭ tiun... nu... tiun pan- kaj dolĉaĵvendejon, kaj eliris post minuto portante paperan sakon, kiu aspektis plenplena. Ŝajnis, ke li aĉetis la tutan magazenon. Mi devas diri, ke ili vendas tre bonajn aĵojn en tiu ejo. Mi, kiu tiom ŝatas ĉokoladon kaj dolĉaĵojn, ofte irus tien kaj aĉetus multon, se mi ne timus dikiĝi. Nu...e... kion mi rakontis?"

"Vi raportis pri via spiona sekvado, sed vi devojiĝis de la ĉefa vojo de via raporto al flankaj konsideroj pri pano kaj ĉokolado. Fakte, ĉu vi deziras iom pli da pano? Kion vi trinkas ĉi-matene? Teon, mi vidas. Ĉu vi ŝatus, ke mi replenigu vian tason?"

"Jes, dankon. Mi plezure trinkos plian tason da teo. Dankon, Tom, kara. Nu, do..."

DEMANDOJ (15)

Kun kiu parolas Tom?

Ĉu ŝi bone dormis?

Ĉu Tom raportas unue?

Ĉu ŝi sukcesis paroligi la blondulon en la aŭto?

Kie ŝi poste vidis lin?

Kion la blondulo aĉetis?

Kial Linda ofte irus al la vendejo por multon aĉeti?

Kial ŝi tamen ne faras tion?

Kion trinkis Linda?

EKZERCOJ (15)

Ekzemplo:

ne alia :

---> ne alia : sama

Trovu la vortojn!

al ekster :

atente rigardi :

ĉiuj el la du :

danĝero, necerteco :

daŭre esti en la sama loko :

ekmalhavi :

esti senkonscia, sed sana :

faciligi la agadon :

fina parto de kruro :

interparoli pri io :

io, kio funkcias per si mem :

iri malantaŭ io :

laŭte peti, ke iu venu :

malbela aŭdaĵo :

maltago :
motora veturilo :
ne alia :
ne en :
ne esti mortinta :
noktiĝo :
parto de domo :
parto de la korpo, kie estas la okuloj :
pensanta :
post mallonga tempo :
resanigi :
doni sciigon :
sep tagoj :
tio, kion oni pensas pri iu temo :
tomatokolora :
zorgi pri malsanulo :

La vortoj estas:

ambaŭ, aŭto, aŭtomato, baldaŭ, bruo, ĉambro, diskuti, dormi,
ekster, el, flegi, helpi, informi, kapo, konscia, kuraci, nokto,
observi, opinio, perdi, piedo, resti, risko, ruĝa, sama, sekvi,
semajno, vespero, vivi, voki

课文译文

第十五章

“早上好，美人儿，睡得怎么样？”

“早上好，汤姆。我昨晚没有睡多少觉。你睡得满意吗？”

“睡得好极了，亲爱的，好极了。请告诉你最信任的朋友，你的觉为什么没有睡够？”

“你不是很清楚吗？我想得太多了。我一个晚上都在想昨天所发生的一切。”

“事实是，昨天我和鲍勃去照料格尔达后回来就看不见你了。我们是让你在自助餐厅守着观察那个金黄色头发的家伙呀。我回来时，你就不见了。你去哪儿啦？能给我具体说说吗？”

“乐意遵命，不过，你也得给我讲讲，好吗？嗯，我和那个小伙子开车到市区去了。我跟他说明，我的车有毛病，请他让我搭车。他开始犹豫了一下，最后还是答应了。我想让他开口讲话，这样我可以知道更多的情况，可是我没有成功。我们相互间只是谈了一些鸡毛蒜皮的事情。”

“你至少知道他在城里去了什么地方，走的哪些街道，到了哪座房子吧？”

“等一下，我会把一切情况都告诉你的。为了使事情逼真，我请他在市中心让我下车。我在大戏院的右边下了车，他继续往前开。这时，我不知道该怎么办。我一边走一边想，我当时的那个主意并不好，结果我对他还是一无所知，自己又逗留在城里，没有车回来。我实实在在感到自己有点傻。我走过一条街又一条街。设法要想出一个计划来。突然我看见他从邮局

走出来，意想不到，真的好运气呀。你想想，要是他正从邮局出来，我和他面对面撞上，那会.....！不过，我看见他时，我还有足够的时间躲起来。”

“幸好你发现他得早！”

“正像我说的，我运气好哇，看到他还正是时候。他步行，我就决定跟着他。你还记得那个卖 40 种不同面包，各式各样的巧克力和其它甜点的大商店吗？就在通向体育中心那条街的左边上，旁边是个大家具店。哦，你知不知道不要紧。他走进面包店，或者说那个甜点店..... 嗯.....那个面包甜点店，一会儿就捧着个纸袋出来了，纸袋看起来装得满满的，似乎他把整个商店都买下来了似的。我得说，那个商店卖的都是好东西。我可喜欢吃巧克力和甜点了，要是我不怕发胖，我就会常去那里买它一大堆回来。嗯.....刚才我讲到那里了？”

“你刚才在讲跟踪，可你又离开正题，扯到什么面包、巧克力什么的。话说回来，你还要点面包吗？今天早上你喝什么呢？茶，我看见了。要我再给你的杯子斟满吗？”

“好的，谢谢。我很乐意再喝一杯茶。谢谢，汤姆，亲爱的，嗯，那.....”

ĈAPITRO 16 (DEK SES)

"Kie mi estis en mia raporto? Ha jes! Mi memoras. Li eliris el tiu vendejo kun papera sako plena je dolĉaĵoj."

"Eble estis ĉefe pano."

"Prave, eble pano. Ĉiaokaze, jen mi ekvidis lian aŭton, kiu staris flanke de la strato. Mi pensis: nun li forveturos aŭte, kaj mi ne plu povos sekvi lin. Sed ne. Li nur iris porti tiun sakon al la aŭto, ĝin metis en ĝin, reŝlosis la aŭtopordon, kaj plu piediris. Nur tiam mi



havis la ideon noti la numeron de lia aŭta numerplato. Mi do eksekvis lin plu. Li paŝis sur la dekstra flanko de la strato, kaj mi sekvis iom malproksime sur la maldekstra flanko."

"Ĉu li rimarkis, ke vi lin sekvas?"

"Certe ne. Subite, li eniris restoracion. Mi hezitis: ĉu ankaŭ mi eniru? Aŭ ĉu mi tro riskos, ke li vidos kaj rekonos min? Unuflanke, mi deziris spioni lin. Aliflanke, la risko, ke li rekonos min, estis reala, kaj min ĝenis. Dum mi staris tie hezitante, eniris la restoracion grupo da soldatoj, eble ok aŭ naŭ, junaj viroj, kiuj militservis, videble. Dum ili eniris kaj la pordo estis malfermita, mi vidis, ke la restoracio estas granda kaj plena je homoj. Mi sekvis la ok aŭ naŭ soldatojn kaj trovis sidlokon ne tre videblan de la loko, kie mia blondulo ĵus eksidis."

"Li do estas _via_ blondulo, ĉu?"

"Ne parolu malsaĝe. Vi perfekte scias, kion mi volas diri. Estis turka aŭ pseŭdoturka restoracio, kun stranga muziko kaj strangaj vestaĵoj. La kelneroj estis vestitaj per t.n. (=tiel nomataj) naciaj vestoj multkoloraj. Mi manĝis bonegan supon, sed poste ion, pri kio mi ankoraŭ nun min demandas, ĉu estis pecoj el hundo aŭ kato. Certe ne estis kokidaĵo, sed krom tio mi havas neniun certecon. Ankaŭ la salato estis tre bona, sed la kuko estis treege dolĉa, tro dolĉa por mi, kaj same la turka kafo; ĝi estis nekredeble plena je sukero, kaj mi manĝis tiom da kafpulvoro, kiom mi trinkis da kafo."

"Mi miras pri la grava loko, kiun konsideroj pri manĝo kaj trinko okupas en via spionraporto. Mi atendis aventurojn, sed venas ĉefe menuoj."

"Ne ridu pri mi, aŭ mi ne daŭrigos la rakonton. Okazis io. Du el la soldatoj estis furiozaj, ĉar la kelnero ne volis porti al ili bieron. Ili faris bruegon, kriegis, kriaĉis, la aliaj provis ilin silentigi, kaj finfine speco de milito komenciĝis inter ili. Ili ekbatis unu la alian kun rimarkinda forto. Subite, jen unu telero flugis tra la aero, poste du, tri, kvar, kvin aliaj teleroj, unu taso eĉ flugis ĝis la plafono..."

"Kia ĝojo! Kia plezuro! Kiajn perfektajn amikojn vi trovis!"

"Ĉefe, kia bruo! Ŝajnis, ke ili rompas mil glasojn samtempe, dum cent viroj kune kriaĉas, kaj dek muzikistoj provas kune superi la bruon de la telera milito."

"Tre bela atmosfero, ĉu ne? Mi gratulas vin. Estis kuraĝe resti tie."

"Jes. Kia vivo! Cetere, mi estas kuraĝa, ĉu vi neniam rimarkis?"

"Mi ne konas vin sufiĉe, sed via kuraĝo ne mirigas min. Bela, kuraĝa, riskema, aventurema, bonkora: vi estas la perfekta virino. Sed pri via perfekteco ni havos aliajn okazojn paroli. Kio okazis post la telera, glasa kaj turkakafa milito?"

"Mi rimarkis tre bedaŭrindan aferon, nome, ke la blondulo ne plu troviĝas en la restoracio. Li certe foriris, dum mi tiom interesiĝis pri la intersoldata milito. Mi vere bedaŭras mian mankon de observemo. Sed kion fari? Bedaŭri ne helpas, Mi fuŝis mian taskon. Mi provos ne fuŝi ĝin alifoje."

"Nu, prave, estas tre bedaŭrinda afero. Eĉ se nur ĉar ĝi montras, ke vi tamen ne estas plene perfekta. Sed mi almenaŭ ĝojas pri unu afero: vi fakte ne tiom interesiĝis pri _via_ blondulo. Do eble vi pravas, eble li ne estas _via_ blondulo, eble vi tamen preferas vian karan brunharan amikon Tom."



"Eble, eble. Sed ĉu vi vere scias, kial mi forturnis miajn okulojn de tiu blondulo, kvankam mi antaŭe decidis plej multe informiĝi pri li?"

"Nu, verŝajne ĉar..."

"Ĉar unu el tiuj junaj soldatoj estis tiel bela viro!"

DEMANDOJ (16)

Kion faris la junulo, post kiam li eliris el la vendejo?

Kien li subite eniris?

Kial Linda hezitis sekvi lin tien?

Kiel aspektis la restoracio?

Kion manĝis Linda?

Kion faris la soldatoj?

Kia estas Linda?

Kio estas Linda?

Kion rimarkas Linda post la telera milito?

NOTOJ

Nun vi devas lerni kelkajn novajn vortojn. La unua vorto verŝajne ne estas por vi nova; ĝi estas la vorto "ESPERANTO". Se vi tion ne jam sciis, nun mi informas vin: Esperanto estas la nomo de tiu ĉi lingvo, kiun vi nun lernas.

Ne ridu tro pri tiu klarigo! En kelkaj lingvoj Esperanto ja havas alian nomon. Ekzemple, en la lingvo, kiun parolas pli da homoj ol iun alian lingvon en la mondo, Esperanton oni nomas "shi4 jie4 yu3". Ĉu vi tion jam sciis? Mi gratulas! Aŭ ĉu eble tiu granda lingvo estas via lingvo?

La aliaj vortoj, kiujn mi volas nun klarigi, estas vortoj, kiuj helpas nin paroli pri la lingvo.

Ekzistas en Esperanto kvar grandaj vortklasoj (vortospecoj):

SUBSTANTIVOJ (o-vortoj), kiuj montras aĵojn: tablo, knabino, spigulo, libero, amo,...

ADJEKTIVOJ (a-vortoj), kiuj montras ecojn: bela, juna, granda, studenta, kaŝa,...

VERBOJ (kun finaĵoj "-i", "-is", "-as", "-os", "-u", "-us"), kiuj montras agojn aŭ situaciojn: esti, scii, rigardi, proksimigi, amikiĝi,...

ADVERBOJ (e-vortoj), kiuj montras manierojn: tute, kompreneble, verŝajne, fakte, kaŝe,...

Aliaj vortklasoj, pri kiuj ni volos paroli, estas:

PREPOZICIOJ, kiuj montras rilatojn: de, al, kun, pri, da,...

PRONOMOJ, kiuj resendadas al substantivoj: mi, ni, vi, li, ŝi, ĝi, ili, si, oni.

ARTIKOLO, kiu montras konektecon: la.

EKZERCOJ (16)

Nun mi povas klarigi, kiel "kia" kaj "kiel" estas malsamaj.

Per "kia" oni demandas pri eco, do pri adjektivo (a-vorto).

Per "kiel" oni demandas pri maniero, do pri adverbo (e-vorto).

"KIA estas via amiko?" - "Li estas bela."

"KIEL vi manĝas?" - "Mi manĝas malrapide."

Ŝia vizaĝo subite iĝis ruĝa.

"KIA ĝi iĝis?" - "Ĝi iĝis ruĝa."

"KIEL ĝi iĝis ruĝa?" - "Subite."

Metu la ĝustan vorton! Ĉiu mankanta vorto estas unu el:
kiel, kia, kian, kiajn, kiajn.

Kun ___ sako li eliris? - Li eliris kun papera sako.

___ li forveturos? - Mi pensas, ke li forveturos aŭte.

___ numeron vi notis? - Mi notis lian aŭtan numeron.

___ vi sekvis lin? - Mi sekvis lin iom malproksime.

___ li estis vestita? - Li estis vestita per multkoloraj vestoj.

___ vi sentas vin hodiaŭ? - Mi sentas min tre bone, dankon!

___ estas via sano? - Multe pli bona ol hieraŭ.

___ virojn ŝatas Linda? - Ŝi ŝatas blondulojn.

___ vi ekkonis lin? - Ni estis en la sama lernejo.

___ restas Gerda? - Ŝi restas soifa.

课文译文

第十六章

“我讲到哪儿啦？哈，是的，我记起来了。他从这个店子出来，捧着一个装满甜点的纸包。”
“可能主要是面包。”

“对啦，可能是面包。无论如何，我是看见他的车停在路边的。我想，他马上就要开车走了，我再也不可能去跟踪他了。可是，不。他只是捧着袋子向车走去，把袋子放进车里，又锁上车门，继续步行。这时我才想起要记下他的车牌号。我于是继续跟着他。他在街道的右边走，我在左边稍微远远地跟着他。”

“他注意到你跟着他了吗？”

“当然没有。突然，他走进一家餐厅。我犹豫了：我也进去吗？或者我去冒一下险，让他看到并且认出我来？一方面，我想监视他的行动，另一方面，一个现实的情况是他会认出我来，这点使我着难。正当我站在那儿犹豫时，有八、九个年轻的军人走进餐厅，看得出来，他们曾经打过仗。他们进去时，门开了，我看见这餐厅很大，里面挤满了人。我跟着这些军人进去，找了个座位坐下，这个座位不太容易被刚刚落座的我那金发男子看见。”

“他是你的金发男子，是吗？”

“别说傻话。你非常清楚我要想说什么。这是间土耳其风味或仿土耳其风味的餐厅，音乐和服饰都令人感到奇怪。服务生也都穿着五颜六色的所谓民族服装。我吃了一客上好的汤，然后又吃了一点自己都说不上来是狗肉还是猫肉的东西。肯定不是鸡肉，除此之外，我没有任何把握说是是什么。那里的色拉也非常棒，点心太甜了，对我来说太甜了，土耳其咖啡也太甜，这咖啡里全是糖，令人不可思议。我喝了多少咖啡就相当于吃了多少咖啡粉。”

“我真的很惊讶，在你的报告里，吃和喝占的位置很重要啊。我是等着听历险故事啊，听到的却主要是菜单。”

“别笑我，不然我就不继续往下讲了。当时，出了点事情。因为服务生不想给他们端啤酒来，两个军人在那儿大吵大闹。他们时而大叫，时而怪叫。其他几个军人想让他们安静下来，最

后竟然在他们之间打起架来。他们用很大的劲相互打起来。突然，一个碟子飞到空中，紧接着，两个、三个、四个、五个碟子也飞起来，一个杯子甚至飞到天花板上.....”

“真高兴啊！多愉快呀！你看他们有多么不错的朋友啊！”

“太闹啦！就好像同时砸了一千只杯子，一百个人同时在怪叫，十个乐器师同时在用乐器声音压过这盘子大战的噪音。”

“气氛太好了，不是吗？我祝贺你。呆在这儿是需要勇气的。”

“是啊。多美好的场面呀！而且，我很勇敢，你从来没有注意到吗？”

“我不太了解你，不过，你的勇敢并不会使我感到惊奇。美丽、勇敢、冒险、敢闯、善良，你真是个完美的女人。不过，对于你的完美，我们另外找机会再谈吧。在碟子、杯子和土耳其咖啡的大战后又发生了什么事呢？”

“我注意到一件非常遗憾的事情，就是，那个金发的家伙不在餐厅里了。他一定是趁我对军人之间的打斗感兴趣时溜之大吉了。我对自己缺乏观察能力真的感到遗憾。可怎么办呢？遗憾也没有用，是我把事情搞砸的。下次我尽量不把事情搞砸了。”

“嗯，是啊，事情确实很遗憾。即使如此，也说明你不是那么尽善尽美。不过，我至少得为一件事感到高兴：你实际上对那个金发家伙不是那么感兴趣。也许你说得对，他可能不是你的金发男子，可能你会更喜欢你亲爱的棕色头发的朋友汤姆。”

“可能，可能。可是你知不知道，尽管我先前决定要尽可能了解他，我却掉开眼睛不去看金发男子吗？”

“嗯，好像是因为.....”

“因为其中一个军人是真正的美男子呀！”

ĈAPITRO 17 (DEK SEP)

"Sed kial, kial, kial?" diris la policano preskaŭ krie al sia edzino, kiu estis lia plej helpema kunlaboranto. "Diru al mi kial, kaj mi solvos la problemon. Oni ne kaptas homon por la simpla plezuro travivi aventuron! Ŝi ne estas riĉa. Ne kun la espero ricevi monon ili ŝin kaptis. Ŝi ĉiam vivis plej trankvilan, honestan vivon. Do, ne ĉar ŝi enmiksiĝis sin en iun kriman agadon ili ŝin kaptis. Pro kio do? Por kio?"



"Ŝi instruas, vi diris al mi. Kion do ŝi instruas? Kio estas ŝia fako?"

"Ŝi instruas historion, sed ŝi estas specialisto pri la sekretaj lingvoj de la deksepa kaj dekoka jarcentoj."

"Pro tio verŝajne ŝi malaperis, sed ni ne trovos la motivon uzante nur nian imagon. Ni prefere uzu la faktojn. Ni provu kunmeti ilin, rekunmeti la sinsekvon de la okazaĵoj. Kiel la afero komenciĝis?"

"Ni ne scias multon. Mi raportu jene. Du gestudentoj -- Tom kaj Linda -- rimarkis, ke alta blondulo metas ion en la tason de Gerda. Ili rimarkis pro lia kaŝa, ŝtela maniero agi. Iom poste, Gerda eliras el la memserva restoracio tra la pordo koridora. Tuj poste aŭdiĝas bruo, kvazaŭ iu falus. Bob, kiu aliĝis al Tom kaj Linda intertempe, eliras kune kun Tom. Ili trovas Gerdan en la koridoro: ŝi kuŝas senkonscia. Tom foriras serĉe al helpo, dum Bob gardas la junan profesorinon. Kiam Tom revenas kun la flegistino, Gerda malaperis, sed ĉi-foje Bob estas senkonscia, batita al-kape. Intertempe la blondulo eliris tra la alia pordo de la memserva restoracio, kaj sekvis Linda. Ŝi sukcesas kunveturi en lia aŭto, sed ne sukcesas igi lin diri ion helpan. Tamen ŝi notas la numeron, markon kaj tipon de la aŭto..."

"Ĉu la aŭto estis lia? Ĉu ne estis ŝtelita veturilo?"

"Ne. Verŝajne li ne suspektis, ke iu suspektos ion. Kiam ŝi petis, ke li veturigu ŝin, tio al li ne plaĉis, sed li verŝajne opiniis, ke estos eĉ pli suspekto malakcepti ŝin."

"Vi do scias, kiu li estas, ĉu ne?"

"Jes, ni kontrolis. Estas la frato de fraŭlino Marta, unu el la universitataj flegistinoj, tiu, kiun Tom venigis."

"Interese! Plej interese! La gefratoj eble kunlaboras en iu malhonesta agado. Kion ili respondas al via demandado pri tiuj strangaj okazaĵoj?"

"La flegistino nur rediras la samon, kiel Tom. Kaj la blondulon ni ankoraŭ ne pridemandis."

"Kial?"



"Por ke li ne suspektu, ke ni suspektas lin. Li estas nia sola ŝanco trovi Gerdan. Bedaŭrinde, en la lastaj tagoj, li vivas plej normalan vivon, iris al neniu speciala loko, faris nenion atentindan. Eble li ludis sian rolon kaj ĝin finis. La aliaj -- tiuj, kiuj forkuris kun Gerda, kiam Bob, kiu gardis ŝin, estis

senkonsciigita -- certe estas la gravuloj. Ili devas ekzisti, ĉar nek la alta blondulo, nek lia fratino Marta povis forporti Gerdan. Se evidentiĝos, ke la tasko de la blondulo estis nur faligi ian dormigan substancon en la trinkaĵon de Gerda, ni lin pridemandos. Ni

ĝis nun esperis, ke li kondukos nin al la malaperinta belulino. Sed pli kaj pli ŝajnas, ke tio ne okazos.

DEMANDOJ (17)

Pri kio parolas la policano?

Kion precize instruas Gerda?

Kiu estas la alta blondulo?

Kiu estas Marta?

Kial oni ankoraŭ ne pridemandis la blondulon?

Kiel la policano esperas retrovi Gerdan?

NOTOJ

Jen ankoraŭ kelkaj vortoj, kiujn ni uzos por paroli pri la lingvo.

Grupon de vortoj kun verbo en la centro oni nomas FRAZO. Jen ekzemplo:

Linda rigardas la blondulon.

Frazo normale havas subjekton. La SUBJEKTO estas tio, kio faras la agadon de la verbo. En tiu ĉi frazo "Linda" estas la subjekto.

Frazo ofte havas objekton. La OBJEKTO estas tio, al kio la agado de la verbo estas farata. En ĉi tiu frazo la objekto estas "la blondulon".

Oni montras la objekton aŭ per prepozicio ("Linda rigardas al la blondulo") aŭ per la finaĵo "-n". Tiun finaĵon "-n" oni nomas AKUZATIVO. Kiel vi jam lernis, oni uzas akuzativon ne nur por montri la objekton en frazo, sed ankaŭ por aliaj aferoj.

* * *

Jam en la oka ĉapitro vi lernis pri la pronomo "si".

La pronomo "si" estas la REFLEKSIVA PRONOMO de Esperanto. Esprimoj uzantaj ĝin estas REFLEKSIVOJ.

Kiel vi jam scias, "si" resendas al la subjekto. Ekzemple:

Linda vidas sin.

signifas:

Linda vidas Lindan.

Oni devas scii, ke "si" resendas al la plej proksima subjekto. Normale tio estas la subjekto de la plej malgranda frazo (aŭ "subfrazo"), en kiu ĝi aperas. Do en la frazo:

Tom scias, ke Linda vidas sin.

"si" resendas al "Linda" (la subjekto de "vidas"), ne al "Tom" (la subjekto de "scias").

Pro tio, "si" neniam povas esti mem la subjekto aŭ parto de la subjekto de iu verbo. Ekzemple, jena frazo estus tute neebla, se oni enmetus la vorton "sia":

Linda pensas, ke ___ opinio estas prava.

En tiu frazo "sia" devus resendi al la subjekto de "estas", kiu estas... "sia opinio". Neeble!

En ĉi tiu ĉapitro estas pli malfacila ekzerco pri refleksivoj.

EKZERCOJ (17)

Nun vi scias kvar vortojn, kiuj aspektas simile:
PER, POR, PRI, PRO.

PER montras ILON: Mi venis per aŭto.

POR montras CELON: Mi aĉetis kafon por vi (por trinki).

PRI montras TEMON: Mi parolis/lernis pri historio.

PRO montras KIALON: Ŝi ŝatas lin pro liaj blondaj haroj.

(CELO = tio, kion oni volas havi aŭ fari.)

Enmetu unu el tiuj vortoj en ĉiun lokon:

Mi multe lernadis ___ lingvistiko ___ sukcesi en la universitato.

___ la malfrua horo mi decidis veturi ___ aŭto, ___ esti pli rapida.

___ kio temas? - Mi ne scias; mi ĵus alvenis.

Mi dankas vin ___ via helpo.

___ la bruo en mia angulo, estis ___ mi tre malfacile aŭdi.

Mi scias certe ___ tio, ke mi vidis ĝin ___ miaj okuloj.

Ŝi venis ___ instrui kriptajŝo-scienccon, sed mi neniam aŭdis ___ tiu fako.

Ekzemplo:

{Tom} scias, ke {Linda} rigardas al {Tom}.

---> Li scias, ke ŝi rigardas al li.

Forigu la vortojn kun "{}"!

Marko pensas, ke {Marko} rompis {la} tason {de Marko}.

Marko pensas, ke {Tom} rompis {la} tason {de Marko}.

Tom pensas, ke {Tom} rompis {la} tason {de Marko}.

Tom pensas, ke {Tom} rompis {la} tason {de Tom}.

Tom pensas, ke {Marko} rompis {la} tason {de Tom}.

De Petro {Linda} aŭdas malveran rakonton pri {Linda}.

De Petro {Linda} aŭdas, ke Tom rakontis malveraĵon pri {Linda}.

Ivano scias, kie {Petro} kaŝis {la} tason {de Petro}, sed {Ivano} ne scias, kie {Petro} kaŝis {la} tason {de Ivano}.

{Linda} timas, ke la spiono sekvas {Lindan} tra la urbo.

{Petro} timas, ke {Linda} amas {Lindan} pli ol {Petron}.

{Linda} ĉiam pensas, ke {la} opinio {de Linda} estas prava.

Marko diras, ke {Petro} perdis {la} tason {de Marko}.

Sed Petro diras, ke {Marko} perdis {la} tason {de Marko}.

Linda ne scias, ke {Marko} {Lindan} amas.

Linda ne scias, ke {Marko} {Gerdan} amas

课文译文

第十七章

“可是，为什么，为什么，为什么？”警察差不多是吼叫着问他的妻子，他的妻子是他最得力的助手。“告诉我为什么，我就能解决这个问题。绝不会抓一个人仅仅是为了冒冒险玩玩！她没有钱。他们抓她也不是希望从她那里得到钱。她生活得很平静，她也很清白。他们抓她也不是因为她卷入了什么犯罪活动。那是为什么？为什么呢？”

“你跟我说过，她是教书的。她在教什么呢？她的专业是什么呢？”

“她教的是历史，不过，她是研究十七、八世纪那些神秘语言的专家。”

“好像就是因为这个原因她才失踪的吧，不过只是想象，我们是不可能找到犯罪动机的。我们最好用事实来推断。我们尽量把这些一连串的事情放在一起来看。事情是怎么开始的呀？”

“我知道的不多。我这样说吧：有两个学生，汤姆和琳达，注意到一个高个子的金发男子放了点东西在格尔达的杯子里，他那鬼鬼祟祟、偷偷摸摸的行为引起了他们的注意。过了一会，格尔达通过进走廊的门走出了自助餐厅，紧接着就听到一声响，好像有人跌倒在地上。与汤姆和琳达在一起的鲍勃跟汤姆一道出去看发生了什么事情。他们发现格尔达倒在走廊里不省人事。汤姆走开去找人帮忙，鲍勃照看着年轻的女教授。当汤姆和护士返回时，格尔达失踪了，这次是鲍勃不省人事了，他的头被人打过。与此同时，金发男子走出另一道门，离开自助餐厅，琳达跟上了他。她搭上他的车，不过她没有从他嘴里掏出什么有用的东西来。她记下了他的车牌号、车的牌子和型号。”

“车是他的吗？是不是偷来的车呢？”

“不是。他好像怀疑有人在怀疑什么。她请求搭车时，他并不乐意，不过，他好像觉得如果拒绝她反会被怀疑。”

“那你知道他是谁，是吗？”

“是的，我查过了。就是汤姆叫来的护士玛尔塔女士的弟弟。”

“真有趣！太有趣了！俩姐弟可能合谋在干坏事哩。他们对发生的这些奇怪的事情是怎么回答的？”

“护士与汤姆说的情况一样，我们还没有问过金发男子哩。”

“为什么？”

“不让他怀疑我们在怀疑他。他是我们能找到格尔达的唯一线索。可惜，最近几天，他没有什么反常之处，也没有去过什么特别的地方，也没有做什么值得注意的事情。趁鲍勃不省人事时，肯定有人弄走了格尔达，这些人很重要，因为不可能是金发的高个子，也不可能是玛尔塔运走的格尔达。如果金发男子在格尔达的饮料里放入某种安眠药物的事被证实的话，我们就可以审问他了。目前，我们希望他能引导我们找到失踪的美女，但是看起来越来越不可能了。”

ĈAPITRO 18 (DEK OK)

"Via situacio ne plaĉas al vi, ĉu? Vi dezirus ŝanĝi ĝin, ĉu ne? Nu, estas facile ŝanĝi vian situacion.



"Vi ŝatus manĝi ion, ĉu ne? Pecon da pano vi deziras, tute certe. Aŭ ĉu frukton? Jen, rigardu, mi havas pomon kaj oranĝon por vi. Kiel belaj ili estas! Plenaj je suko, evidente. Se vi estus konsentinta labori por ni, vi jam estus plene sata. Kaj jen io alia: kuko. Ĉu ne bonega, belega, manĝinda kuko? Ankoraŭ varma, ĵus bakita. Tuŝu, sentu mem, kiel plaĉe varmeta ĝi estas. Vi malsatas nur pro via stulteco. Se vi estus saĝa, vi konsentus fari la etan laboron, kiun mi petas de vi, kaj vi tuj ricevus la manĝaĵojn. Mi bedaŭras, ke vi estas tiel obstina. Estas bedaŭrinde, vidi tiel bela knabino suferi pro malsato. Mi sincere bedaŭras vian obstinecon. Nur eta "jes", kaj ĉio ĉi estos via."

Li ŝajnigas sin afabla, sed estas io tre aĉa en lia vizaĝa esprimo. Gerda sentas sin pli kaj pli malforta. Estas varme en ĉi tiu ĉambraĉo, kio ne estas facile elportebla. Krome, ŝi malsatas, kaj la vido de tiu pomo kaj de tiu oranĝo estas vere suferiga. Kaj tamen ŝia devo estas diri "ne".

"Ĉu vi legis la dokumenton, ĉu vi komprenis ĝin?" li aldonas, kvazaŭ espere.

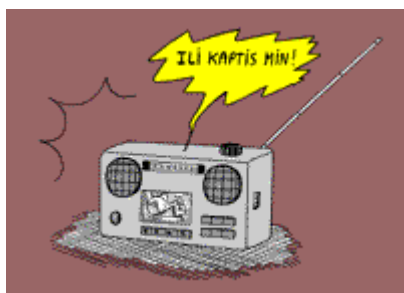
Kompreneble ŝi legis: ŝi estis scivola. Almenaŭ ŝi bezonis scii, kial oni ŝin kaptis kaj senigis je libereco. Tial ŝi legis. Estis malfacile kompreni, komence, sed iom post iom ŝia memoro plene revenis, ŝi rememoris la principojn de tiu sekreta lingvo, kaj ŝi sukcesis kompreni ĉion; ŝi havis nenion alian por fari. Dum multaj horoj ŝi estis sola kun tiu dokumento, kiun ili lasis al ŝi. Sed ŝi decidis neniam respondi al ili; ŝi ja antaŭ longe promesis al Profesoro Kosadi, ke pri tio ŝi ĉiam silentos. Neniam ŝi ŝanĝos sian decidon.

"Ĉu vi legis la dokumenton?" sonas duan fojon la aĉa voĉo.

Ŝi plu silentas, kaj li eliras, furioza. Li eliras kun la pano, la pomo, la oranĝo kaj la kuko. Feliĉe, ke almenaŭ ili lasis al ŝi akvon, varmaĉan akvon, jes ja, apenaŭ

trinkeblan, certe, preskaŭ ne sensoifigan, prave, sed tamen akvo. Malsaton eblas pli malpli elporti, sed soifon ne.

Minutoj pasas. Multaj minutoj. Unu horo, du horoj, ĉu tri horoj? Ĉu multaj horoj? Kiel scii? Ne estas horloĝo sur la muro, kaj ili prenis ŝian brakhorloĝon. La lumo apenaŭ ŝanĝiĝas en la ĉambro, pro la nemoveblaj fenestro-kovriiloj. Ĉu estas frue, ĉu estas malfrue, ŝi tute ne povas scii. Tago, nokto, mateno, vespero ĉi tie estas samaj. Sunlumo neniam envenas.



Kaj jen la aĉulo revenas, kun radio-kaj-kased-aparato. Li enmetas kasedon, kaj irigas la aparaton. Eta, plenda plorema voĉeto aŭdiĝas, kaj ŝiras la koron de Gerda:

"Patrino, patrineto mia, mi petegas vin. Faru, kion ili volas. Ili kaptis min. Mi ne scias, kie mi estas. Estas terure. Mi timas. Mi tiom deziras reiri hejmen. Mi petegas vin, faru tion, kion ili deziras. Se ne, ili faros malbonon al mi. Ili ne diris, kion. Ili ne volas diri. Sed mi scias, mi sentas, ke estos terure. Kompatu min, kara, kara patrino. Kompatu vian filinon. Mi timegas. Rapidu, rapidu, ke plej frue ili liberigu min. Ili ne volas, ke mi parolu pli longe, sed mi havas paperon kaj plumon, kaj mi tuj skribos leteron al vi. Mi nur petegas: obeu ilin!"

"Jen la letero," li kriaĉas, kaj post ridaĉo li aldonas:

"Nu, tio verŝajne sufiĉos. Mi revenos post iom da tempo. Mi estas certa, ke vi iĝos saĝa, finfine. Kaj jen. Prenu ĉi tion, ĝi helpas vin pensadi." Kaj tion dirante, li ĵetas al ŝi belegan pomon. Gerda sentas sin, kvazaŭ Eva ĉe l' serpento.

DEMANDOJ (18)

Kiu parolas komence de la ĉapitro, kaj pri kio?

Kiel sentas sin Gerda?

Kiom facile ŝi legis la dokumenton?

Kial ŝi ne diras, kio estas skribita en la dokumento?

Kion kunportas la aĉulo, kiam li revenas, kaj kial?

Kia estas la voĉo de la filino de Gerda?

Kion Gerda ricevas por manĝi?

NOTOJ

Ĉu vi scias, kion signifas "signifas"? Se ne, jen klarigo:

"SIGNIFI" estas "doni ideon", "esti komprenata en certa maniero".

"SIGNIFO" estas la ideo donata aŭ komunikata. Oni povas paroli pri la signifo de vorto ("Perdi" signifas "ekmalhavi", ekzemple) aŭ de io alia (Ruĝa lumo povas signifi "Haltu!").

Por la sekvanta ekzerco vi devos parigi la vortojn kaj la signifojn.

"Centro" kaj "mezo" estas bona paro, ĉar "centro" signifas mezon (ne precize, sed preskaŭ).

EKZERCOJ (18)

Ekzemplo:

centro :

---> centro : mezo

Trovu la vortojn!

ama(n)to aŭ ŝata(n)to :

ameti :

centro :

en kiu loko :

enakvigi :

esprimi feliĉon pro io ricevita :

esti atenta, sin okupi :

farebla sen granda laboro :

fari tre malbone :

grupo de amikoj (ekzemple) :

grupo de lernantoj :

io kutime farata :

kun bone funkcia korporeto :

mallasta :

ne kun :

ne paroli, fari nenian bruon :
neĉiutaga okazaĵaro :
ofta okul koloro de blonduloj :
parto de parolo :
perdi la konscion :
pro kio :
rigardi kiel veran :
risko de malbono :
senti la suferojn de alia homo :
sesdek sekundoj :
tempo en historio :
tia, ke oni devas tuj fari ĝin :
tre tre :
vidilo en kapo:
viro aŭ virino :

La vortoj estas:

amiko, aventuro, bani, bluo, danĝero, danki, ege, epoko, facila,
fuŝi, homo, kial, kie, klaso, kompati, kredi, mezo, minuto, okulo,
rondo, sana, sen, silenti, sveni, ŝati, tradicio, unua, urĝa, vorto,
zorgi

课文译文

第十八章

“你不喜欢你目前的处境，是吗？不想改变一下吗？嗯，要改变你的处境很容易呀。”

“想吃点什么，是吗？你一定是想要一块面包，或者水果？嘿，你看，我给你带苹果和橘子来啦。多好看啦，汁可多了。你要是同意为我们做事，你早就填饱肚子啦。看，还有块饼，又好又诱人，值得尝尝。还是热的呢，刚刚才出炉的。摸摸，自己感受一下，暖暖的，可诱人了。你傻，所以才挨饿。你要是聪明，同意帮我们做件小小的事情，你马上就可以得到吃的东西。可惜，你竟是那么固执。看到这么漂亮的姑娘挨饿真令人遗憾。我对你的固执感到惋惜。你只要回答一个”是“，这所有的东西都归你。”

他装得和蔼可亲的样子，面部表情却包藏着险恶。格尔达感到越来越软弱无力。这间破旧的小房间里闷热难耐，而且，她还饿着，一看见苹果、橘子就使她饿得更难受。不过，说“不”是她的责任。

“你读过那份文件吗？弄明白了吗？”他又说，仿佛还带着希望。

她当然读过，因为她对此很好奇。至少她需要知道抓她并且让她失去自由的原因，因此，她读了。开初很难理解，后来她的记忆逐渐完全恢复过来，她回忆起了那种神秘语言的基本原则来，她终于弄懂了这一切，她没有其他选择。她就这样和他们留下的那份文件一起孤单单地呆了许多个小时。但是，她决定不给他们答案。在很早以前，她就答应过科萨迪教授要永远对此不说一句话。她永远也不会改变这个决定。

“你读过这份文件了吗？”再次响起这可恶的声音。

她仍然一言不发。他怒气冲冲地走了出去，带走了面部、苹果、橘子和饼。可庆幸的是，至少水留了下来，滚烫滚烫的，几乎不能入口，不能马上解渴，嗯，对呀，毕竟是水呀。饥饿还勉强可以忍受，但渴却是无法忍受的。

几分钟过去了，几十分钟过去了，一个小时，两个小时，三个小时吗？许许多多个小时吗？怎么知道？墙上没有钟，他们又拿走了她的手表。屋内的光线几乎没有什么变化，因为窗子上的挡板推也推不开。是早，是晚，她全然不知道。白天、黑夜、早晨、黄昏在这里完全一样，阳光怎么也进不来。

那个坏蛋又回来了，拿着收录两用机。他把磁带放进去，打开了按钮，立即听见细微的、哭诉着的声音，这声音撕裂着格尔达的心：

“妈妈，我的好妈妈，我求求你。他们要你干什么就干什么吧。他们抓了我。我不知道你在那儿。可怕极了，我怕。多么希望你回家呀。求求你，随他们的意吧。如果你不干，他们会对我使坏，他们没有说怎么使坏，他们不愿意说。可是，我知道，我感觉得到，一定会是很可怕的事。可怜可怜我吧，亲爱的，亲爱的妈妈，可怜你的女儿吧。快呀，快呀，让他们尽早放了我。他们不要我讲得太多，我有纸和笔，我可以立刻写封信给你。我只是求你听他们的！”

“这就是信，”他怪叫着说。狞笑一阵后，他接着说：

“喂，这样大概够了吧。过一会我再回来。我敢肯定，你最终会变聪明的。拿着，拿着它，它会帮助你思考。”说完，他扔给她一个漂亮的苹果。格尔达觉得她此时的情景就像夏娃面对着那条诱惑她的毒蛇一样。

ĈAPITRO 19 (DEK NAŬ)

Petro: Eble ni forkuris tro rapide. Ĉu vere fantomoj ekzistas?

Ralf: Ĉu vi volas raporti pri la voĉo al viaj gepatroj? Se jes, vi ne plu estas mia amiko.

Se ili scios, ke ni ludis en la malpermesita domaĉo, vi...

Petro: Ne. Mi tute ne volas diri al la gepatroj, ke ni ludis tie. Tio estas nia sekreto. Mi nur v...



Ralf: Jes. Sekreto kunigas la amikojn. Se vi gardos la sekreton, vi restos mia amiko. Sed se vi malkaŝos ĝin al granduloj, mi... mi... mi suferigos vin, mi igos vin plori tiel grave, ke neniam plu en via tuta vivo vi forgesos tiun tagon. Kredu min, en via tuta vivo, tio estos la lasta fojo, kiam vi rompis promeson. Kio?

Ĉu tio igas vin ridi?

Petro: Mi ne ridas, mi nur v...

Ralf: Ankaŭ mi ne ridas. Mi parolas plej serioze. Oni ne ridas pri veraj danĝeroj, ĉu? Kaj se vi...

Petro: Sed mi tute ne volas diri ion al la gepatroj. Mi nur...

Ralf: Kaj se vi rakontos ĝin en la lernejo, ne estos pli bone por vi. Mi plorigos vin tute same. Mi malpurigos viajn vestojn, kaj via patrino krios furioze kiam vi revenos hejmen. Mi kuŝigos vin en akvo kaj sidos sur via kapo. Mi kaptos vin per mia speciala kaptilo kaj veturigos vin en la montaron kaj forlasos vin tie, kaj vi estos tute sola kaj perdita, kaj vi ploros. Vi...

Petro: Vi eĉ ne scias ŝofori. Mi ne kredas je via kaptilo. Kaj cetere, mi nur...

Ralf: Jes, mi scias ŝofori.

Petro: Vi ne rajtas ŝofori ĉar vi estas tro juna. Kaj vi ne havas aŭton.

Ralf: Mi ne zorgas pri tio, ĉu mi rajtas aŭ ne. Se mi farus nur tion, kion mi rajtas fari, mi farus nenion.

Mi ŝtelos iun veturilon, jes, mi ŝtelos veturilon de iu instruisto en la lernejo kaj veturigos vin sur monton kaj lasos vin tie kaj vi ploros. Se vi parolos al iu el niaj samklasanoj aŭ samlernejanoj, la tuta lernejo ekscios pri la virino el la malnova domaĉo, kaj poste la gepatroj...

Petro: Vi diris "virino", do vi ne kredas, ke estas fantomo. Vi do konsentas, ke...

Ralf: Kompreneble mi ne kredas je fantomoj. La virino, kiun ni aŭdis, estas virino, kiun mi kaptis kaj gardas tie. Mi planas igi ŝin mia servistino: ŝi faros ĉion, kion mi volos. Kaj se vi parolos pri ŝi... Nu, mi ne volas paroli pri tio, kio okazos al vi, ĉar vi tro timus...



DEMANDOJ (19)

Kiuj estas Petro kaj Ralf?

Kial Ralf provas timigi Petron?

Kiamaniere li provas timigi lin?

Ĉu Petro estas timigita?

Kion Ralf rakontas pri la virino?

EKZERCOJ (19)

Ekzemplo:

speco de agado :

---> speco de agado : maniero

Trovu la vortojn!

afero, io pripensebla :

agi farante sian taskon, servon, oficon :

bona sento de komforteco aŭ ĝojo :

de tiu speco :

deziranta nenion alian ol tio, kion oni havas :

ekhavi :

ekmalfunkcii :

en bezonata kiomo :

enpreni akvon :

esprimi doloran senton per neparolaj sonoj :

facile uzebla, bona por la celo :

fari tre malplaĉan senton :

granda en la direkto nek de longo nek de diko :

ĝusta aranĝo aŭ dismetado :

havigi al si interŝanĝe por mono :

iri, sed ne paŝante :

je ĉiu tempo :

konsenti ricevi ion :

kontraŭkrima administraĵo :

kunmeti tiel, ke oni ne povas facile rekoni la partojn :

malesti, foresti, ne esti sufiĉe multe :

malfaciligi aŭ malhelpi ies movojn, maloportuni al iu :

meti en situacion aŭ pozicion, kiu malebligas eniron aŭ eliron :

ne daŭrigi :

ordigi, prizorgi :

plaĉa per ĝentileco, amikeco :

povanta bone kaj ĝuste decidi :

preni kun si, havi kun si :

pro dubo halti ne sciante, kion fari :

proksime al :
pura, travidebla, komprenebla :
rebonigi, refunkciigi :
rediri, refari :
senakva aŭ kun malmulte da akvo :
senti bezonon trinki :
senti strangecon, neatenditecon, nekutimecon :
senviviĝi :
sidilo :
speco de agado :
ujo por trinkaĵo :

La vortoj estas:

aĉeti, afabla, akcepti, apud, aranĝi, ĉiam, dolori, fermi, fini,
funkcii, glaso, ĝemi, ĝeni, heziti, klara, kontenta, larĝa,
maniero, manki, miksi, miri, morti, objekto, oportuna, ordo, panei,
plezuro, polico, porti, ricevi, ripari, ripeti, saĝa, seĝo, seka,
soifi, sufiĉa, tia, trinki, veturi

课文译文

第十九章

彼得：干吗跑这么快？真的有鬼不成？

拉尔夫：你想把这事告诉你父母？如果是，那你就不是我的朋友了。要是他们知道我们在那个不该去的破屋子里玩过，那你……

彼得：不会的。我绝不会跟父母说，我们去那里玩过。这是我们的秘密。我只是……

拉尔夫：这还差不多。有秘密才有朋友。如果你能保守秘密，那你还是我的朋友。但是，如果你把秘密告诉了大人，那我……我……我就叫你好看！我会让你哭得很惨，一辈子都记得这一天。相信我，你要是违背了承诺，你这一辈子也就不会有第二次承诺了。笑什么？你以为很好笑吗？

彼得：我又没有笑，我只是……

拉尔夫：我也没有笑！我是跟你说真的。遇到这样的麻烦，谁还笑得出来？但是，如果你……

彼得：可是我真的什么也不会跟父母讲。我只是……

拉尔夫：在学校也不能讲，这对你更没什么好处。我一样让你哭得很惨。我会把你的衣服弄脏，你一回到家里，你妈妈就会暴跳大叫。我会让你躺在水里，我会骑在你头上。我会用一根很特别绳索绑住你，然后开车把你送到深山里去，把你扔在那里。让你孤孤单单，找不到回家的路。你就会哭哭啼啼。你就……

彼得：你连开车都不会。我才不相信你的什么绳索呢。再说，我只是……

拉尔夫：我会，我会开车。

彼得：你这么小，还不够格。再说，你也没有车。

拉尔夫：我才不管什么够格不够格呢。我要是只干可以干的事，那我什么也不用干了。我去偷一辆车来，对了，我去偷一辆学校老师的车，然后把你送到山里，让你在那里哭。如果

你跟我们班或我们学校的任何一个同学说了，整个学校马上就知道那个破旧屋子里的那个女人，接着就是父母们……

彼得：你说“女人”，那你不相信有鬼啰。那你同意……

拉尔夫：我当然不相信有鬼。我们听到的那个女人，是我抓来关在那里的。我想让她成为我的仆人：我要她干什么，她就得干什么。如果你把她说出去了……哼，我不说你会怎么样，你自己掂量掂量吧……

ĈAPITRO 20 (DUDEK)

Paŝoj. Oni paŝas sur la strato. Gerda aŭskultas atente; ŝi antaŭsentas, ke io grava baldaŭ okazos. Bruo de multaj homoj. Ili venas. Ili ŝajnas multaj, laŭ la bruo: ĉu nun oni venos grupe por ŝin suferigi? Ŝlosiloj. Bruo de ŝlosiloj trans la pordo. Iu enmetas ŝlosilon en la seruron. Ŝi scias, ke ne estas ŝia kutima vizitanto. Li ne agas tiel. Li enmetas tre rapide la ŝlosilon, ĝin turnas, eniras. Ne ĉi tiu. Li provas unu fojon. Ne sukcesas. Plia bruo de ŝlosiloj. Alian fojon li provas, sen pli da sukceso. Li provas ree kaj ree per diversaj ŝlosiloj. Aŭdeblas, ke li ne konas la seruron. Kiam li enmetis ŝlosilon, li tenas ĝin laŭ diversaj direktoj, kvazaŭ li ludus per ĝi, verŝajne ĉar li esploras nekonatan seruron.



Kaj jen li fine sukcesas! Li eniras.

"Polico!" li diras, kaj Gerda devas superi fortan emon salti al li por lin kisi. Estas alta viro, maldika, kun nigraj haroj kaj verdaj okuloj, kiu sin tenas tre digne.

Post li venas aliaj homoj, multe pli junaj. Ŝi jam vidis tiujn vizaĝojn. Studentoj ili estas. Ilia sinteno estas tute malsama: senstreĉa. "Tiuj gejunuloj multe helpis min," la policano klarigas. "Ni ne estas sufiĉe multaj en la polico por ĉion fari, kaj ilia helpo estis tre bonvena." Kaj li prezentas ilin: Tom, Bob, Linda. Kiam ŝi aŭdis la paŝojn, Gerda imagis, ke venas sep, ok, eble naŭ homoj, sed almenaŭ ses; fakte, ili estas nur kvar.

"Mia filino...?" ŝi demandas, kaj ŝi apenaŭ povas eligi la du vortojn, tiom ŝi timas la respondon.

"Savita: ŝi nun estas en via hejmo, kun via edzo. Viaj kaptintoj estas amatoroj, kiuj agis fuŝe. La etulino estis ĉe la onklino de tiu f-ino (=fraŭlino) Marta, la universitata

flegistino. Ni facile trovis ŝin. Ŝi tre ĝojis revidi la patron, kaj la hejmon, kompreneble."

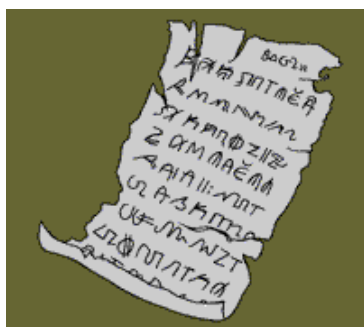
"Ho, mi dankas, mi dankegas vin. Via diro ŝanĝas mian tutan vivon. Sed diru: kiel vi alvenis ĉi tien? Kiel vi malkovris, ke ili tenas min enŝlosita en ĉi tiu domaĉo?"

"Du knaboj rakontis pri voĉo en ĉi tiu malnova, forlasita domo. Dank'al ili... Sed nun rakontu _vi_. Kion viaj kaptintoj celas? Kio estas ilia celo? Kial vin teni mallibera?"

"Ili volas, ke mi traduku malnovan dokumenton. Mi malkonsentis. Tiam ili opiniis, ke perforte ili sukcesos. Ili preskaŭ sukcesis. Per malsato, unue, kaj poste per la mesaĝo de mia filino. La malsato ne estis facile elportebla, kredis min, sed la mesaĝo sur-kaseda...! Fakte mi terure malsatas nun. Mi petas, ĉu iu el vi bonvolus iri aĉeti manĝaĵon por mi? Io ajn estos bonvena."

Linda foriras por aĉeti manĝaĵojn.

"Vi rakontos al mi, ĉion, senmanke," ŝi diras al la du knaboj elirante.



Gerda raportas pri la dokumento; ŝi tenas ĝin enmane kaj tradukas, vorton post vorto; krome, ŝi donas ĉiujn necesajn klarigojn.

La policano kapjesas komprene. Gerda klarigas al li ankoraŭ pli pri la kondiĉoj de sia mallibereco. Kaj jen la policano havas ideon.

"Bob, ĉu vi konsentus kaŝi vin sub la lito, se iu envenus?"

"Kial?"

"Mi havas planon. Mi ŝatus, ke ni ĉiuj foriru, krom vi kaj Gerda, kaj ke ŝi diru al la kaptinto, ke ŝi konsentas klarigi al li, kio estas skribita sur tiu papero, mi volas diri: sur tiu malnova dokumento. Ili tiam agos laŭ la dokumento, kaj ni kaptos ilin tiom pli facile. Sed tamen, ni ne rajtas riski, ke Gerda suferu. Kiu scias? Kiam ŝi ne plu estos necesa por ili, ili povus... Nu, vi komprenas. Vi restos ĉi tie, kaj kiam vi aŭdos paŝojn proksimiĝi, vi kaŝos vin sub la lito, kaj bone atentos ĉion, kio okazas. Gerda diris, ke ĉiam venas nur unu persono, unu viro, maldika ulo, ne tre forta. Fortulo kiel vi tuj superos lin, se necese."

Bob konsentas, kvankam, se diri la veron, kun iom duba esprimo.

DEMANDOJ (20)

Kion aŭdas Gerda?

Kiel ŝi scias, ke ne estas la kutima vizitanto?

Kiujn prezentas la policano al Gerda?

Pri kio estas la unua demando de Gerda?

Kiel la kaptintoj celis igi Gerdan kunlabori?

Por kio foriras Linda?

Kial la policano petas, ke Bob restu kun Gerda?

EKZERCOJ (20)

Ekzemplo:

senti vivan plezuron :

---> senti vivan plezuron : ĝoji

Trovu la vortojn!

afabla en kutima kaj ĝusta maniero :

aro de lokoj traŭrataj por iri de unu loko al alia :

dolore senti perdon, esti malkontenta pro ia faro aŭ manko :

ekkonscii pri :

ekmaldormigi :

emi ion fari pro ofta ripetado :

en iu loko :

en neniu loko :

esprimi malkontentecon :

esti aŭdebla :

faradi pro plezuro :

fari la unuan parton de io :

fari muzikon per voĉo :

fari voĉbruon por montri subitan ĝojon :

fermi per seruro :

forte aŭdebla :

grupo de homoj kun samaj tradicio kaj historio :

havi permeson fari ion :
havi samajn ecojn kiel :
homido :
homo konsiderata kiel konscia kun devoj kaj rajtoj :
iri per egalaj paŝoj :
je iu tempo :
kapabla iri kaj fari laŭplaĉe :
klara, certa, perfekte ĝusta :
kredi, ke iu dezirata realiĝos :
meblo por kuŝado kaj dormado :
meti ion sur :
montri doloron per okulakvo kaj ĝemetoj :
naturna altegaĵo :
ne kapabla bone pensi :
ne miksa, sen nedezirata aldono :
okupi la atenton de iu :
parolsono de homo :
parto de homa korpo, ĉe kies fino estas mano :
parto de muro, kie povas enveni lumo kaj aero :
perdi memoron pri :
pervoĉe fari laŭtajn sonojn :
pluestadi, ne esti finita :
prezenti ideon pri io farinda :
rapide iri piede :
rilati, interesi, esti la temo de :
sciigi okazintaĵojn per vortoj :
senmanka :
sentanta eluzitecon de siaj fortoj :
senti vivan plezuron :
sentigi emon fali (moviĝi malsupren) :
sesdek minutoj :
ŝtonego :
trankvila kaj sentima antaŭ danĝero :
translokigi :
tre mallonga tempodaŭro :
tuto da kondiĉoj kaj ĉirkaŭaĵo :
tute kontenta, bonŝanca :
vira naskiginto de ido :

La vortoj estas:

bedaŭri, brako, daŭri, esperi, feliĉa, fenestro, forgesi, ĝentila,
ĝoji, horo, ie, iam, infano, interesi, kanti, komenci, koncerni,
kovri, kribi, kuri, kuraĝa, kutimi, laca, laŭta, libera, lito, ludi,

marŝi, momento, monto, movi, nacio, nenie, patro, perfekta, persono,
pezi, plendi, plori, preciza, proponi, pura, rajti, rakonti, ridi,
rimarki, roko, simili, situacio, soni, stulta, ŝlosi, vekti, voĉo,
vojo

课文译文

第二十章

脚步声，街上响起了脚步声。格尔达全神贯注地听着，她预感到会有什么大事发生。人的嘈杂声，他们来了，从声音上判断，人好像很多。是这帮人一起来折磨她的吧？听见钥匙的响声，在门外有钥匙的响声。有人把钥匙插进了锁眼里。她感觉到，不是常来的那个人，他的动作不是那样的。他是很快将钥匙插进去，一拧，就进来了。这个人可不是这样的动作，他试了一次，没有打开，只听见一串钥匙的响声，再试一次，还是没有打开，他一把钥匙一把钥匙的试，看得出来，他对这把锁并不熟悉。他把钥匙插进锁眼里，上下左右地试着拧，仿佛是在把玩着一把不熟悉的锁儿。

终于，他把锁打开了，走了进来。

“警察！”他说。格尔达几乎要跳起来去吻他。他个头高高的、清瘦、一头黑发、一双绿色的眼睛、神情显得有些庄重。

跟着他进来的有许多人，都比较年轻。她已经看到那些面孔了，那些学生的面孔，他们却显得很放松。

警察解释说：“这些年轻人帮我们大忙了。我们没有足够的警员来处理这件事，我们欢迎他们来帮助。”他把这些学生一一作了介绍：汤姆、鲍勃和琳达。格尔达听到脚步声时，她估计来了七个、八个，也可能九个人，至少也是六个人，实际上只有他们四个人。

“我的女儿……”她问道，她几乎没能说出这四个字来，因为她害怕听到答复。

“得救了，她现在在你家里，和你丈夫在一起。抓你那些人并不专业，他们干得并不漂亮。你女儿被放在大学的护士玛尔塔小姐的姑母家里，我们很容易就找到了她，看到她父亲和自己的家当然很高兴啰。”

“哦，谢谢你们，非常感谢你们。您这一番话把我整个生活都改变了。请告诉我，你们是怎么到这儿来的？你们是怎么发现他们把我关在这座破房子里的？”

“有两个小男孩报告说，这座破房子里有声音，全靠他们……现在该你讲讲了，那些抓你的人想干什么，他们的目的是什么，为什么把你关起来？”

“他们要我翻译一份旧文件，我拒绝了。他们以为用强迫的手段就可以把事情搞定，他们也很快就要把事情搞定了。他们先是不给我吃东西，然后又用女儿来要挟我。老实说，饥饿并不容易熬得过去，可是那磁带上我女儿的声音……！事实上，我现在饿得要死，请帮我到外面买点吃的，什么都可以的。”

琳达出去买吃的东西，她一边走一边对两个男青年说：“呆会儿把一切都告诉我，一点也别落下。”

格尔达开始讲述文件的事，她手里捏着文件，逐字逐句翻译，而且还穿插着进行必要的解释。警察领会地点着头。格尔达还讲了她被关的一些情况。这时，警察突然想到一个主意。

“鲍勃，你愿意躲在床下等人进来吗？”

“为什么？”

“我有一个计划。我想让大家都走，只剩下你和格尔达。让她告诉绑架者，她同意把纸上的一切都解释给他听。我是说，在旧文件上的那些东西。那时，他们会按照文件上说的去动手，

我们就能很容易抓到他们了。不过，我不能让格尔达再去冒那个险。谁知道呢？要是格尔达对他们不再有用，他们很可能会…… 唔，你明白的。你就呆在这儿。听到脚步声走来，你就躲到床下去，密切注意会发生的一切。格尔达说过，来的总是一个人，瘦瘦的，也并不那么健壮。你这样健壮有力，到时候一定可以制服他。”

鲍勃同意了，不过说真的，他还是有些半信半疑呢。

ĈAPITRO 21 (DUDEK UNU)

Gerda sentas sin pli bone. Ŝi ĵus finis manĝi. Foriris Linda, Tom kaj la policano. Ŝi parolas kun Bob, tre mallaŭte. Ili ja devas atenti, ĉu iu proksimiĝas aŭ ne. Feliĉe, eĉ sen speciale aŭskulti, ŝi ĉiam bone aŭdis, sufiĉe frue, kiam la aĉulo venas. Bob plaĉas al ŝi. Li estas granda kaj forta, kun esprimo de bonkora, sindonema hundo.

Ili parolas pri siaj vivoj, pri la lastaj okazaĵoj. Kiam ŝi parolas pri sia edzo, lia vizaĝo ŝanĝiĝas, alprenas iom malĝojan esprimon. Ĉu li enamiĝus al ŝi?



Kaj jen aŭdiĝas paŝoj. Bob saltas sub la liton, provas rapide trovi ne tro malkomfortan pozicion sub la lito. "Ne brui," li diras al si, "plej grave, plej necese estas ne brui!" Envenas la gardanto, la aĉa malgrasulo, kiu, per siaj vortoj pri manĝo, tiom suferigis Gerdan. Sed ĉi-foje ŝi povos kontentigi lin. Kia plezuro!

"Mi konsentas," krias Gerda, kiam la maldika aĉulo malfermas la pordon. "Mi akceptas vian proponon. Mi ne plu elportas. Mi tradukos vian aĉan paperon. Liberigu mian filinon, kaj donu al mi manĝi, mi petas."

"Jen," simple diras la maldikuleto, kaj li elprenas el sako panon, kolbason, kukon, fruktojn, ĉokoladon, kaj eĉ botelon da lakto. Gerda manĝas silente; ŝi povus manĝi eĉ pli, kvankam ŝi ĵus iom manĝis. Bob, aŭdante la manĝobruon, pli kaj pli malsatas, sed kion li povus fari?

"Nu, bonvolu klarigi al mi, kio estas skribita sur tiu malnova papero," la vizitanto diras.

Kaj Gerda klarigas. Ŝi rakontas, ke temas pri la trezoro de la Lumoserĉantoj. La Lumoserĉantoj estis sekreta societo, kiu naskiĝis en la dekkvina jarcento kaj daŭris, jen forta, jen malforta, laŭ la epokoj, ĝis la mezo de la dekoka jarcento. Ĝi havis

membrojn en tre multaj landoj, en popoloj plej malsamaj. Katolikoj, protestantoj, ortodoksuloj, judoj, islamanoj, budhanoj kaj aliaj estis membroj de tiu internacia aŭ supernacia societo. Ilia celo estis sekrete labori por la unuigo de la mondo, de la popoloj, por la harmoniigo de la religioj, kaj por ke la malsamaj tradicioj interkompreniĝu. Ili estis morala kaj filozofia elito. Ili estis elpensintaj sekretan lingvon, kiu ebligis al ili komuniki, el kiu ajn lando aŭ popolo ili estis. La ŝtatoj, kiam ili malkovris la ekziston de la Lumoserĉantoj, ektimis tiujn homojn, miskomprenis iliajn celojn, kaj ilin persekutis. Inter la Lumoserĉantoj, tre riĉaj homoj troviĝis. Tial, laŭ diversaj malnovaj dokumentoj, ilia trezoro estas multvalora. Tiu ĉi papero estas fotokopio de dokumento, kiu tre precize indikas, kie oni kaŝis la trezoron.

Gerda klarigas, tradukas, kaj la viro notas ĉiun detalon sur etan notlibron. Kiam ŝi finis, li diras:

"Dankon. Nun ni havas, kion ni deziris. Mi foriras. Mi lasas vin tie ĉi. Ni decidis poste, kion ni faros el vi. Adiaŭ, belulino, adiaŭ."

Nur post kiam la pordo fermiĝis kaj la bruo de la paŝoj forsvenis, aŭdiĝas de sub la lito voĉo, kiu diras:

"Ĉu vi lasis al mi iom de tiu kuko?"

DEMANDOJ (21)

Pri kio parolas Gerda kaj Bob?

Kio okazas post iom da tempo?

Kion promesas Gerda?

Pri kio temas la papero?

Kiuj estas la Lumoserĉantoj?

Kial la ŝtatoj persekutis ilin?

Kiam la aĉulo foriras?

EKZERCOJ (21)

Ekzemplo:

kunligita aro :

---> kunligita aro : grupo

Trovu la vortojn!

administrejo por transportado de leteroj :
agrabla sentiganta, kiel sukero :
ano de la militistaro :
antaŭe pripensita kaj ordigita aranĝo de realigota agado :
aro de aĵoj kun samaj ecoj :
arto aranĝi sonojn en maniero plaĉa por aŭskultado :
ĉe la flanko kontraŭa al tiu de la koro :
ĉiu el la okazoj, kiam io okazas :
dekstra aŭ maldekstra parto :
ebleco de sukceso :
elstara parto meze de vizaĝo :
estiĝi, fariĝi en iu loko aŭ momento :
farota laboro aŭ servo :
fordoni ion interŝanĝi por mono, malaĉeti :
frua parto de tago antaŭ tagmezo :
granda movebla objekto por uzado en domo :
ĝentile esprimi al iu sian kontentecon pro ties sukceso aŭ feliĉo :
io plata, el kio oni manĝas :
je la tago antaŭ la nuna tago :
korpaj ludoj :
kovri la korpon per io portebla :
kunligita aro :
malalta aŭ maldika :
maldika aĵo, sur kiu oni skribas, kaj el kiu oni faras librojn :
mallonga memoriga skribaĵo :
mallonge antaŭe :
manĝaĵo kun multe da akvo :
okazanta pli antaŭe, proksime al la komencotempo :
pansimila sed pli dolĉa bakaĵo :
perforte dispecigi :
reciproka mortigado inter malamikaj homgrupoj :
restoracia servisto, kiu alportas la trinkaĵojn kaj manĝaĵojn :
ruĝeco, blueco, bruneco, verdeco, nigreco, ktp :
ruĝete terkolora :
sciigi al alia persono, kion oni aŭdis, vidis kaj trovis :
sin movi tra la aero :

speco de simpla manĝaĵo :
supra kovrilo de ĉambro :
vere ekzistanta kaj kontrolebla :
vojo inter domoj en urbo :

La vortoj estas:

bruna, dekstra, dolĉa, flanko, fojo, flugi, frua, gratuli, grupo,
hieraaŭ, ĵus, kelnero, koloro, kuko, mateno, meblo, milito, muziko,
nazo, noto, okazi, pano, papero, plafono, plano, plata, poŝto,
raporti, reala, rompi, soldato, speco, sporto, strato, supo, ŝanco,
tasko, telero, vendi, vesti

课文译文

第二十一章

格尔达感觉好些了。她刚刚吃完东西。琳达、汤姆和警察都走了。她和鲍勃小声交谈着，一边又注意是不是有人走近。幸好，她的听力总是很好，并不需要费力地听；再说，即便那个混蛋要来，也还早着呢。她很喜欢鲍勃，鲍勃身材粗壮，看上去温顺善良、尽心尽责。

他们畅谈自己的生活以及不久前发生的事情。当她谈到自己的丈夫时，鲍勃的脸上顿时显出不悦的表情。难道他爱上了她不成？

这时响起了脚步声。鲍勃跳到床下，迅速找了一个勉强能忍受的位置。别出声，他在心里说，最重要、最需要做到的，就是不要发出声响！

那个瘦骨嶙峋的，曾经用“吃”之类的语言使格尔达大吃苦头的看守人走了进来。这一次，格尔达会让他满意万分，不知他会怎样的高兴呢！

瘦子一开门，格尔达就叫道：“我同意，同意接受你们的建议。我不愿意再忍受下去了。我来给你们翻译那张破纸上的东西。我求你们放了我的女儿，给我东西吃。”

“拿去吧，”瘦子简单地说了几个字，然后从袋子里拿出面包啊、香肠啊、饼啊、水果啊、巧克力啊，甚至还有一瓶牛奶。格尔达一声不响地吃着，尽管她刚刚已经吃过一些东西，她还是得吃一些。听到咀嚼的声音，鲍勃益发感到肚子饿得不行，可是有什么办法呢？

“得，那就给我解释一下那张旧纸上写的什么东西吧，”进来的那个人说。

格尔达于是开始解释，原来纸上说的是“光明会”的宝物。“光明会”是十五世纪时建立起来的一个秘密社团，随着时代的发展，时弱时强，但一直坚持到十八世纪。它的成员遍布许多国家，什么阶层的人士都有。基督徒、清教徒、东正教徒、犹太人、伊斯兰教徒、佛教徒等都会是这个国际的，或者说跨国社团的成员。他们的目标是为了统一世界，联合各民族，使各种宗教和睦相处，让各种传统能够相互理解。他们是道义和哲学的精英。他们发明出一种秘密的语言，无论他们来自哪个国家或民族都可以借助这种语言进行沟通。在发现“光明会”的国家，大家都害怕这些“光明会”，误解他们的目标，并且对他们进行迫害。在这些“光明会”中有些非常富有的人。所以，根据不同的文字记载，他们的宝物都是价值连城的。这张纸是一个文件的复印件，上面非常准确地载明了藏宝的地方。

格尔达一边解释，一边翻译，瘦子把每一个细节都记在一个小本子上。她讲完时，瘦子说：“谢谢。我们现在得到了我们想要的东西。我走了，我把你留在这儿。我们以后会决定如何处置你。再见，美人儿，再见。”

在门关上，脚步声走远后，这时才从床下传出一个声音：“你给我剩下一点饼了吗？”

ĈAPITRO 22 (DUDEK DU)

Baldaŭ venis la policianoj, por ilin liberigi. Gerda reiris hejmen, al siaj filino kaj edzo. Sed Bob rapidis al la flughaveno. Li volis ĉeesti kun Linda kaj Tom, kiam la policano arestos la kaptintojn de Gerda.

Estis sufiĉe multekosta vojaĝo, sed la familio de Gerda -- riĉa familio -- pagis por ili la bileton, tiel esprimante sian dankemon.

Ĉar la policano kaj la gejunuloj sciis pli frue ol la ŝtelistoj, kie troviĝas la trezoro, ili havis multe da tempo por prepari sin. Ili ne dubis, ke la aliaj venos kiel eble plej baldaŭ, kaj ke la tuta bando venos. Kutime tiaj homoj ne fidus sin reciproke, kaj volas kune ĉeesti por certiĝi, ke neniuj kaŝos por si parton de la trovaĵo.



La loko indikita troviĝis ĉe la piedo de monto, en kaverno, kie, videble, neniuj paŝis jam de jaroj.

"Feliĉe, ke ili ne kaŝis tiun trezoron trans la maro, ekzemple sur insulo, kien nur per ŝipo oni povas iri. Se estis vere internacia societo, kiel Gerda diris, tio estis ebla, ĉu ne?" Tiel parolis Linda.

"Vi pravas," diris Tom. "Mi tute ne ŝatus vojaĝi ŝipe. La maro ĉiam igas min malsana. Mi ŝatas rigardi la maron, resti ĉe la maro, libertempoj apud la maro, sed ne vojaĝi per ŝipo sur ĝi: ŝipoj konstante dancas sur la maro, kaj ilia danco tute ne plaĉas al mi. Feliĉe, ke hodiaŭ oni povas iri preskaŭ ien ajn aviadile. Aviadiloj preskaŭ tute ne dancas. Sed eĉ aviadiloj nur duone plaĉas al mi. Plej multe mi preferas, kiam mi veturas sur tero, sur bona firma tero. Mi bezonas sub mi ion pli firman ol akvo kaj aero. Plej plaĉe estas promeni piede sur bona tera vojo. Mi..."

Sed Linda interrompis lian paroladon, iom strangan en tiuj kondiĉoj, en kiuj ili troviĝis:

"Kiam alvenos la trezor-serĉantoj, laŭ via opinio?" ŝi demandis la policanon.

"Morgaŭ, tute certe. Ili ne povus alveni hodiaŭ, ĉar ne plu estis aviadilo post la nia, kaj aŭte ili bezonus la tutan nokton. Verŝajne Bob flugos en la sama aviadilo."

La temperaturo estis plaĉa, kaj bela la vetero. Ili starigis sian tendon en la proksimeco, tamen bone prizorgante, ke ĝi ne estu videbla por alvenantoj. La sola maniero, laŭ kiu la trezorserĉantoj povus alveni antaŭ la morgaŭa tago, estus, ke ili flugu per malgranda aviadilo, speciale luita. Sed lui specialan aviadilon kostas tiel multe, ke plej verŝajne ili ne uzos tiun rimedon.

La sekvantan matenon, niaj amikoj vekiĝis frue. Tuj la policano kaj la gestudentoj aranĝis, ke ĉiu el ili, unu post la alia, gardostaros en loko, de kie eblas facile observi la solan vojon -- aŭ pli ĝuste vojaĉon -- laŭ kiu oni povas proksimiĝi al la kaverno, kaj ke ĉiu havos en la kaverno sian difinitan kaŝejon.

Post tri horoj da atendado, io fine okazis. Linda, kiu gardostaris en la iom alta observejo, faris la deciditan signalon, kaj rapide kuris de supre al siaj kunuloj.

"Aŭto alvenas!" ŝi kriis.

En tiu ege soleca regiono, kiu povus veni aŭte per tiu tera vojaĉo, se ne la trezorserĉantoj? La tri atendantoj sin kaŝis, ĉiu en sia difinita loko, malantaŭ rokoj, da kiuj oportune troviĝis multe en la kaverno.

DEMANDOJ (22)

Kie troviĝas la loko indikita?

Kial Tom tute ne ŝatus vojaĝi ŝipe?

Kiel oni povas iri preskaŭ ĉien ajn?

Kiom da homoj atendas la trezorserĉantojn?

Kion rimarkas Linda observante la vojon?

EKZERCOJ (22)

Ekzemplo:

ekpreni kaj firme teni :

---> ekpreni kaj firme teni : kapti

Trovu la vortojn!

aliigi :

aparato por montri la horojn :

atenti, zorgi kontraŭ danĝero aŭ ebla malbono, teni :

certigi, ke oni ion faros :

detale esplori, ĉu io estas ĝusta aŭ ĝuste farita :

domo aŭ loko, kie oni konstante vivas :

ekpreni kaj firme teni :

ekzemplo prezentanta iun specon :

estanta post ĉiuj aliaj :

firme restanta ĉe siaj opinio kaj volo :

grava skribaĵo :

irigi kun si :

kapti por teni, porti aŭ uzi; havigi al si; akcepti, ricevi :

kaŝe forpreni ion de alia homo :

kontentigi, feliĉigi, ĝojigi :

kun multe da havaĵo, da mono, da io ajn :

kunaĵo de objektoj kaj iloj servanta por ion fari :

ne bezonanta manĝaĵon :

ne kontraŭstari, vivi kun io ĝisfine :

ne tute, sed ne tute ne :

pagilo konsistanta el pecoj kun difinitaj valoroj :

preni kiel rimedon, agi per io por kontentigi bezonon :

provadi por trovi :

rapide forigi de si tra la aero :

scienco pri pasintaj okazaĵoj; rakonto pri okazintaĵo :

sekvi per okuloj kaj kompreni ion skribitan :

sekvi tion, kion volas alia persono :

senti doloron, travivi malfeliĉaĵon :

sin vidigi, ekmontriĝi, iĝi videbla :

skribaĵo sendita al alia homo :

solvota demando, malfacilaĵo :

sufери pro manko de iu necesa, necesigi ion :

surpaperigi vortojn :

timego :

tio, kio igas iun agi aŭ opinii en iu maniero :

trairi, preteriri; transirante malaperi, ne daŭri :

trovi la respondon al demando, la rimedon kontraŭ malfacilaĵo :

vira ido de samaj gepatroj :

vira homido :

viro ligita al virino por kunvivado kaj nasko de infanoj :

La vortoj estas:

aparato, aperi, bezoni, dokumento, edzo, elporti, filo, frato, gardi,
hejmo, historio, horloĝo, ĵeti, kapti, konduki, kontroli, lasta,
legi, letero, mono, motivo, obei, obstina, pasi, plaĉi, preni,
preskaŭ, problemo, promesi, riĉa, sata, serĉi, skribi, solvi,
suferi, ŝanĝi, ŝteli, teruro, tipo, uzi

课文译文

第二十二章

不一会警察进来，把他们两人放了出来。格尔达回家了，回到女儿和丈夫身边，而鲍勃却赶到机场。他要和琳达、汤姆会合，要会同警察去抓捕那些绑架格尔达的罪犯。这一路下来要花不少钱，是格尔达一家——一个富有的家庭——为他们支付了旅费，以表达对他们的感激之情。

因为警察和这些年轻人先于绑匪们知道藏宝的地点，所以有时间作好充分的准备。他们认为其他的人也会尽快赶到，整个绑匪团伙也会来。在一般情况下，绑匪们都会互不信任，都会一块到场，以免有人会藏匿一部分宝物。

藏宝地点就在山脚的一个洞穴里，看得出来，那里是多年来人迹罕至地方。

“幸好，宝物没有藏到海那边去，比如藏到一个只有船才能去的小岛。要是像格尔达所说的那样，他们确实是国际帮会的话，藏到海那边也不是不可能的，是不是？”琳达说。

“你说得对，”汤姆说，“我根本就不喜欢乘船，坐海船总是让我头晕目眩。我喜欢看海、住在海边、到海边度假，可就是不喜欢坐海船，船在海上老是颠啊簸的，我一点都不喜欢。幸好，现在有飞机，差不多什么地方都可以去，飞机一点都不颠簸，不过飞机我也不是那么很喜欢。我更喜欢的是在陆地上，在坚硬的地面上开车行驶。我需要在我的身体下面有比水和空气更坚实一点的东西。我最喜欢的是在结实的地面上行走，我……”

琳达打断了他的话，在目前的环境中讲这些话显得有点不合时宜。

她问警察，“你看那些寻宝者什么时候会来呢？”

“最有把握的是明天。他们今天来不了了，在我们的航班后就没有航班了，开车得要整整一个晚上才能赶到。鲍勃好像会与他们会坐同一班飞机。”

天气很好，温度宜人，他们在附近支起帐篷，并留意支起的帐篷不让走过来的人看见。如果要在明天前赶到，那些寻宝人唯一的办法就是特别租一架小飞机飞过来，但是租飞机价格昂贵，他们是不太可能这么做的。

第二天早晨，大家早早就醒来了，并立即安排人到最容易观察到那条独路——或者更准确地说，是那条通到洞穴的崎岖不平的小路——的地方轮流值班和在洞穴中找到每个人隐蔽的位置。

等了三个小时，终于有了情况。琳达站在较高的观察点发出信号，并立即从高处跑下来与同伴们会合。

她叫道：“有车来了！”

在这荒僻之地，开着车在小路上颠簸而来的不是那些寻宝者，又会是谁呢？三个等候的人立即各就各位，躲藏在岩石后面，这些选定的隐藏之处在洞穴里是到处都能找到的。

ĈAPITRO 23 (DUDEK TRI)

Post duonhoru, iu envenis. Estis Bob!

"Kie sin kaŝas la Lumserĉantoj?" li kriis, "ĉu en la mallumo?"

La aliaj sin montris.

"Rekaŝu vin, ili tuj alvenos," li diris.

"Kiel vi faris por antaŭi ilin?"



"Dank'al Gerda: ŝi telefone aranĝis, ke veturilo atendu min ĉe la flughaveno, kaj ke ŝoforo min veturigu ĉi tien. Mono solvas multajn problemojn, kaj ŝi estas riĉa, kiel vi scias; ŝi donis tre precizajn indikojn por ebligi al la ŝoforo trovi la lokon, kaj jen mi estas. Sed niaj trezorserĉantoj tuj alvenos. Ili

flugis en la sama aviadilo, kiel mi, kaj kiam la ŝoforo min trovis, mi vidis ilin iri al oficejo, kie oni luas aŭtojn."

Tom kuris supren al la observejo. Post kelkaj minutoj, la aliaj aŭdis lian signalon.

Envenis la kavernon flegistino Marta, ŝia frato la alta blondulo, la malgrasulo, kiu rilatis kun Gerda, kiam ŝi estis mallibera, kaj du aliaj viroj.

"Profesoro Ronga!" mire diris al si la tri gestudentoj, kaj tuj poste ili aldonis: "Kaj Profesoro Fergus!"

La unua instruis lingvistikon, la dua anglan literaturon.

Laŭ la malnova dokumento, la trezoro troviĝis en kofro metita en kavo aranĝita en la rokoj, kaj la ŝtonoj, kiuj ĝin kovris kaj kaŝis, kuŝis laŭ preciza desegno. Fakte, la ĝusta loko estis indikita per signoj tiel multaj, kvankam diskretaj, ke la pasado de l' jarcentoj ne povu forpreni ĉiujn. Pro tiuj precizaj indikoj, la ĝusta loko iĝis rapide trovita. La grupo forprenis la kaŝantajn ŝtonojn. Montriĝis, ke la kavo estis plenigita per korko kaj diversaj aliaj substancoj, kies celo verŝajne estis protekti la kofron kontraŭ malsekeco.

La kofro, kiun ili eltiris, ne estis tre granda, nek speciale bela aŭ valora. Ĝi estis ŝlosita. Per siaj iloj, ili ĝin malfermis.

DEMANDOJ (23)

Kiel Bob sukcesis antaŭi la bandon?

Kiom da trezorserĉantoj envenis la kavernon?

Kio mirigas la tri studentojn?

Kie, laŭ la malnova dokumento, troviĝas la trezoro?

NOTOJ

En ĉapitro 9 vi lernis pri la finaĵo "-it-". (La kapo de Bob estis "batita".) En ĉapitro 11 vi lernis pri la finaĵo "-ant-". (Linda pensas, sin "demandante", ĉu...) Poste, en ĉapitro 14, aperas la finaĵoj "-at-" kaj "-int-". (Ĉambro "nekonata". Kvazaŭ ŝi estus "laborinta".)

La vortoj kun "-ant-" kaj "-at-" rilatas al la nuno, al la estanteco (al tio, kio okazas aŭ estas nun). La vortoj kun "-int-" kaj "-it-" rilatas al la estinteco (al tio, kio okazis aŭ estis antaŭe).

Ekzistas ankaŭ finaĵoj "-ont-" kaj "-ot-" por la estonteco (tio, kio okazos aŭ estos poste). Vortoj kun la finaĵoj "-ant-", "-at-", "-int-", "-it-", "-ont-", "-ot-" estas nomataj PARTICIPOJ, kaj tiuj finaĵoj estas la PARTICIPAJ FINAĴOJ.

La participoj kun "-nt-" estas la SUBJEKTAJ PARTICIPOJ; ili rilatas al la subjekto de la participigita verbo. Oni nomas ilin ankaŭ AKTIVAJ PARTICIPOJ.

La participoj kun nur "-t-" estas la OBJEKTAJ PARTICIPOJ; ili rilatas al la objekto de la participigita verbo. Oni nomas ilin ankaŭ PASIVAJ PARTICIPOJ.

	SUBJEKTA	OBJEKTA
-----+-----		
ANTAŬE	-int-	-it-
-----+-----		
NUN	-ant-	-at-
-----+-----		
POSTE	-ont-	-ot-

Jen kelkaj ekzemploj:

La polico serĉas malaperintan virinon [virinon, kiu malaperis].

La virino estas enŝlosita en forlasita domo [domo, kiun oni forlasis].

Linda rigardas la kriegantajn soldatojn [soldatojn, kiuj kriegas].

Ŝi iomete timas pro la ĵetataj teleroj [teleroj, kiujn oni ĵetas].

Ĉu vi streĉe atendas la venontan ĉapitron [ĉapitron, kiu venos]?

Kion trovas la kaptotaj krimuloj [krimuloj, kiujn oni kaptos]?

Se la ĉefa parolo estas nuna (supre estas "serĉas", "estas", "rigardas",...), oni povas "traduki" la participojn jene:

X-inta ---> kiu X-is

X-ita ---> kiun oni X-is

X-anta ---> kiu X-as

X-ata ---> kiun oni X-as

X-onta ---> kiu X-os

X-ota ---> kiun oni X-os

Tamen, se la ĉefa parolo ne estas nuna, oni normale ne povas tiel simple "traduki". Ekzemple:

"Hieraŭ matene Bob pensis pri la farota laboro."

Sed eble li faris la laboron hieraŭ vespere. Se hodiaŭ oni dirus, ke hieraŭ matene Bob pensis pri la laboro, kiun oni faros, tio signifus, ke eĉ hodiaŭ la laboro ankoraŭ ne estas farita. Pli ĝusta "traduko" estas do: Hieraŭ matene Bob pensis pri la laboro, kiu estis objekto de posta faro.

"Morgaŭ vespere Bob rigardos la faritan laboron."

Sed eble li faros la laboron morgaŭ vespere. Se hodiaŭ oni dirus, ke morgaŭ vespere Bob rigardos la laboron, kiun oni faris, tio signifus, ke jam hodiaŭ la laboro estas farita. Pli ĝusta "traduko" estas do: Morgaŭ vespere Bob rigardos la laboron, kiu estos objekto de

antaŭa faro.

Ĉu tiu klarigo estas komprenebla? Se ne, tio ne tro gravas, ĉar la realo estas multe pli simpla ol mia klarigo. Kompreneble oni normale ne tradukas participojn; oni komprenas ilin sentraduke. "Manĝonta" signifas kvazaŭ "malsata"; "manĝanta" signifas kvazaŭ "ĉe-tabla"; "manĝinta" signifas kvazaŭ "sata".

Provu la sekvantan ekzercon, en kiu oni devas reskribi uzante participon!

EKZERCOJ (23)

Ekzemplo:

Mi serĉas monujon, kiun mi perdis.

---> Mi serĉas perditan monujon.

Reskribu uzante participon!

La strangulo parolas al si mem, ne atentante la studentojn, kiuj lin rigardas.

La studento redonas la librojn, kiujn li jam legis.

Kato, kiu manĝis, normale volas dormi.

La policianoj ne rekonos la krimulon, kiun ili serĉas.

Li zorge purigis la aŭton, kiun li volis vendi.

En la universitato Marta estas virino, kiun ĉiu konas.

Ŝi provis legi la numeron de la aŭto, dum ĝi veturas.

Tiam ŝi ankoraŭ havis la monujon, kiun ŝi poste perdis.

Li pensis pri la suferoj, kiujn li jam travivis.

Mi plendos pri la seĝoj, kiuj malaperis.

Mi devis atendi la buson, kiu venis poste.

Ŝi longe adiaŭis la amikon, kiu devis foriri.

课文译文

第二十三章

过了一会，有人进来。来的人竟是鲍勃！

“光明会的人藏在什么地方？”他叫着说，“是藏在黑暗里吗？”

其他人都站了出来。

“藏起来吧，他们就要来了，”他说。

“你是怎么走在他们前面的？”

“全靠格尔达了。她打电话安排车子在机场接我，司机就把我送这儿来了。钱多好办事，你们知道，格尔达很有钱啊。她对司机作了很准确的描述，使司机找到这个地方。这不，我就来了。不过，我们那些寻宝者很快就要到了。他们和我坐的是同一班飞机。司机接到我时，我看见他们才向租车的接洽室走去。”

汤姆朝上跑向观察点。过了几分钟，就听到他发出的信号。

走进洞内的有护士玛尔塔，她的弟弟——高个子的金发男子，在格尔达关押期间照管她的那个瘦子，另外还有两个男人。

“容伽教授！”三个学生惊异地说，紧接着又说，“还有费尔古斯教授！”

容伽教授是教语言学的，费尔古斯教授教英国文学。

按照那份旧文件上的说法，宝物就藏在乱石堆中的箱子里，箱子上面盖着石块，是按照文件上准确的图案来摆放的。实际上，藏宝物的准确地方用了许多精心设计的记号来标记，尽管几百年过去了，这些记号还残留下来一些。由于有这样一些精确的标记，藏宝的正确地方很快就找到了。这伙人把盖着箱子的石块搬掉，这时露出一个塞满软木和其他一些材料的洞口，看情况是为了让箱子防潮。

箱子被这伙人拖出来，箱子不大，显得不是特别好看材质也不贵重。箱子是锁着的，这伙人拿出工具把箱子撬开了。

ĈAPITRO 24 (DUDEK KVAR)

"Nur papero!" kriis Ronga.

"Ankaŭ estas libro!" diris Marta, sed jam Ronga laŭtlegis:

"Tie ĉi kuŝas la Trezoro de la Lumo. Pro la daŭra persekutado, la Sankta kaj Sekreta Frataro de la Lumo-Sercantoj baldaŭ ĉesos ekzisti. Sed ĝia Spirito plu vivos. Iun tagon, homoj retrovos la Sanktajn Principojn kaj rekomencos ilin apliki. Por ili estas ĉi tie kaŝita la Trezoro de la Lumo.



"Ĝi estas skribita en la Speciala Lingvo de la Frataro, sed certe homoj troviĝos, kiuj ĝin povos kompreni. La Trezoro konsistas el la arto praktike apliki kaj defendi la Veron, la Justecon, la Dignecon, la Respekton al ĉiu homo, la Interkomprenon, la Honestecon, la Amon, la Kompatemon kaj la Konon de si mem kaj de sia ĝusta loko.

"Por la Fratara, la Spiritaj Valoroj estas la plej altaj. Tial ĝia Trezoro estas pure Spiritita.

"Al vi, homo, kiu trovis ĝin, trans multaj aŭ malmultaj tagoj, semajnoj, monatoj, jaroj, jardekoj aŭ jarcentoj, Saluton kaj Fratecon!"

* * *

Ili sidis en komfortaj brakseĝoj en la hejmo de Gerda.

"Kio okazis poste?" ĉi-lasta demandis.

"Ni malkaŝis nin, kaj mi ilin arestis," diris la policano. "La loka polico estis antaŭe informita, kaj enŝlosis ilin."

"Ĉu vi scias, kiel komenciĝis la afero?" scivolis Tom.

"Proksimume. Kiam Marta estis flegistino en la hospitalo, ŝi ĉeestis kirurgian operacion de historiisto, Prof. (=Profesoro) Kosadi. Kiam ĉi-lasto estis duone dormanta, duone vekiganta, li parolis nekonscie pri la trezoro de la Lumoserĉantoj. Li diris, ke temas pri malnova societo, elita, tre riĉa, pri kies trezoro li eksciis hazarde legante en la Vatikana Biblioteko."

"Jes," daŭrigis Gerda. "Tiun parton de la afero mi konas. Li faris historian esploron en la Biblioteko Vatikana. Inter la paĝoj de malnova libro, li trovis dokumenton en la sekreta lingvo de la Lumoserĉantoj. Li antaŭe kelktempe interesiĝis pri tiu sekreta societo internacia, kaj iom komprenis ĝian sekretan lingvon. Li komprenis, ke tiu papero indikas, kie troviĝas la trezoro de la Lumoserĉantoj, sed mem ne povis traduki ĉiujn detalajn indikojn. Li ricevis la permeson fotokopii la dokumenton. Foje, kiam ni renkontiĝis, li parolis pri tio al mi. Li diris, ke eble homoj provos trovi tiun trezoron, ĉar pli kaj pli multaj personoj interesiĝas pri la malnovaj sekretaj societoj. Li sciis, ke mi estas la sola persono en la mondo, kiu vere ĝisfunde studis tiujn malnovajn sekretajn lingvojn, kaj li petis min solene promesi, ke mi neniam kunlaboros kun homoj serĉantaj la trezoron pro materia intereso."

"Kion li volis, ke oni faru pri ĝi?" Linda demandis.

"Ke ĝi transiru al iu muzeo aŭ ŝtata institucio."

Tom intervenis:

"Kiel Marta ricevis la fotokopion?"

"Tion ŝi mem klarigis al mi," respondis la policano: "ŝi konstatis, ke la substanco uzita antaŭ la operacio por dormigi la profesoron estas unu el tiuj, kiujn oni kelkfoje uzas por t.n. (= tiel nomata) narkoanalizo. Post la operacio, kiam la profesoro kuŝis en sia ĉambro -- li havis privatan ĉambron kaj do estis sola -- ŝi injektis al li tiun substancon, kaj pridemandis lin. Sub la influo de la koncerna substanco, oni dormas, sed dormante aŭdas kaj respondas demandojn, ĝenerale dirante la veron. Li do dorme respondis al ŝi. Per tiu metodo ŝi eksciis pri tio, ke nur unu persono en la mondo, nome Gerda, komprenas tiun sekretan lingvon, kaj pri multaj aliaj aferoj."

DEMANDOJ (24)

Kiel aspektis la trezoro?

Kion legis Ronga?

Kiam Marta eksciis pri la trezoro de la lumoserĉantoj?

Kie profesoro Kosadi faris historian esploron?

Kion profesoro Kosadi eksciis pri la trezoro? Kion li ne povis kompreni?

Kiel Marta eksciis pri la trezoro?

NOTOJ

En la antaŭa ĉapitro vi lernis pri ĉiuj ses participoj en Esperanto, sed ni uzis ilin nur kiel adjektivojn. Adjektivon oni povas uzi aŭ apud substantivo ("Ŝi vidas blondan viron"), aŭ kun iuj verboj, ekzemple "esti" ("La viro estas blonda"). Ankaŭ participajn adjektivojn oni povas uzi en tiuj du manieroj:

Mi vizitas la enŝlositan virinon.

La virino estas enŝlosita.

La participaj adjektivoj havas la saman signifon en ambaŭ situacioj.

Oni povas montri la subjekton de objekta (pasiva) participo per la prepozicio "de":

Mi vizitas la virinon enŝlositan de la blondulo.

La virino estas enŝlosita de la blondulo.

Tiuj frazoj signifas preskaŭ same kiel:

Mi vizitis la virinon, kiun la blondulo enŝlosis.

La blondulo enŝlosis la virinon.

Tiuj lastaj frazoj estas tamen pli simplaj kaj pro tio pli bonaj.

Eblas uzi ankaŭ subjektan (aktivan) participon post la verbo "esti":

La blondulo estas enŝlosinta la virinon.

Tiaj "kunmetitaj verbotempoj" estas tamen tre maloftaj. Preskaŭ ĉiam

sufiĉas simple:

La blondulo enŝlosis la virinon.

Participoj uziĝas ne nur adjektive, sed ankaŭ adverbe kaj substantive. Ni konsideru unue ilian substantivan uzadon.

Participaj substantivoj havas kompreneble la finaĵon "-o": malaperinto, krieganto, kaptoto. Oni devas memori, ke participa substantivo ĉiam signifas personon, aŭ ulon. "Malaperinto" estas do "malaperinta ulo", "krieganto" estas "krieganta ulo", kaj "kaptoto" estas "kaptota ulo". Se oni volas paroli pri aĵo, oni povas uzi kroman finaĵon "-aĵ-". "Donitaĵo" estas ekzemple aĵo donita, io donita.

Participaj adverboj havas la finaĵon "-e": enirante, forironte, vidinte. Pri participaj adverboj oni devas memori, ke ili ĉiam rilatas al la subjekto de la frazo. Ekzemple, la frazo:

Bob vidis Lindan enirante la restoracion.

Devas signifi:

Bob vidis Lindan, dum li (Bob) eniris la restoracion.

Jen aliaj ekzemploj:

Forironte Bob turnis sin al la pordo.
(Bob turnis sin al la pordo por foriri.)

Vidinte Lindan Bob iris al ŝia tablo.
(Post kiam li vidis Lindan, Bob iris al ŝia tablo.)

Kompreneble oni povas uzi ankaŭ objektajn (pasivajn) participajn adverbojn:

Bob forlasis la restoracion ne vidite de Linda.

Observate de la studentoj li ne kuraĝis foriri.

Kaptote de la malamiko li decidis sin mortigi.

En skriba Esperanto oni ofte uzas tiajn frazojn kun participaj adverboj, sed en parolata Esperanto ili ne estas tiom uzataj. Oni

preferas paroli per simplaj mallongaj frazoj.

EKZERCOJ (24)

Ekzemplo:

ĈAR la studentoj LIN OBSERVIS, li ne kuraĝis foriri.

---> Observate de la studentoj li ne kuraĝis foriri.

Forigu la vortojn skribitajn GRANDE!

La HOMOJ, KIUJ FORIROS, ne plu zorgos pri sia laboro.

La INFANOJ, KIUJ LERNAS, ekstaras, kiam la instruisto envenas.

POST KIAM LI longe PRIPENSIS la aferon, li decidis ekagi.

Oni enŝlosis la HOMON, KIUN ONI KAPTIS, en la policejo.

La HOMO, KIU MALAPERIS, estas instruisto pri malnovaj sekretaj lingvoj.

DUM LI ATENDIS la buson, Tom ekhavis ideon.

La HOMOJ, KIUJN LA AFERO INTERESAS, povas trovi pli da informoj en iu ajn biblioteko.

La blondulo forveturis, DUM Tom kaj Linda OBSERVIS LIN.

La HOMOJ, KIUJN ONI LIBERIGOS, ankoraŭ atendis la malfermon de la pordego.

ĈAR la polico LIN KAPTOS, la spiono manĝis la dokumenton.

POST KIAM ĉiu FORGESIS ĜIN, la libro atendis multajn jarcentojn en la biblioteko.

TUJ ANTAŬ OL LI MALFERMIS la pordon, li subite konsciis pri stranga bruo venanta de ĝia alia flanko.

课文译文

第二十四章

容伽叫道：“只是些纸哩！”

“还有一本书！”玛尔塔说。这时容伽大声念起来：

“这里有光明之宝。因为受到连续不断的迫害，光明会中的圣秘兄弟会不日将不复存在，但它的精神是永恒的。终有一天，人们会重新找到光明会的神圣的原则加以运用，为了这些神圣原则，我们将光明之宝藏在这里。”

“这是用兄弟会的特别语言写的，肯定能找到能读懂它的人。这些宝藏包括如何实施和保卫真理、正义、尊严、对人的尊重、相互理解、诚实、同情、认识自己和自己的位置等的技巧。对于兄弟会来说，精神的价值是最高的价值，因此，兄弟会的宝藏是纯粹精神的。”

“向经过若干天、若干个礼拜、若干个月、若干年、若干个十年、若干个世纪后找到这个宝藏的人致以兄弟般的敬礼！”

大家都坐在格尔达家舒适的沙发里。

格尔达问：“后来呢？”

“他们发现了我们，我把他们抓了起来，”警察说。“当地的警察预先得到了通知，把他们关起来。”

汤姆好奇地问：“您知道这事是怎么开始的吗？”

“知道得差不离吧。玛尔塔在校医院当护士时，她曾经参与了历史学家科萨迪教授的手术，那时科萨迪教授处于半睡半醒的状态，无意间说到光明会的宝藏。他说，光明会是一个古老的帮会，由社会精英组成，非常富有。他是偶然在梵蒂冈的图书馆里读到光明会宝藏的资料。”

“是的，”格尔达接着说，“我知道那个情况。他在梵蒂冈图书馆作历史研究，在一本古书的纸页里发现了光明会用秘密语言写成的一份文件。他先前对这个秘密的跨国帮会有些兴趣，也略微懂得这种秘密的语言。他知道这份文件指明了光明会藏宝的地方，但他翻译不出来所有的细节。我们见面时，他对我提起这件事。他说，现在越来越多的人对古老的秘密帮会感兴趣，可能会有人去试图寻宝。他知道我是世界上唯一一个对这些秘密语言进行彻底研究的人。他要我郑重承诺决不要因为物质利益而与那些寻宝人合作。”

“那他要大家怎么做呢？”琳达问道。

“是想把宝藏移交个给博物馆或国家机构。”

汤姆插嘴问：“玛尔塔是怎么得到复印件的呢？”

警察回答说：“这件事她自己对我作了解释。她得知在手术前为了让教授入睡使用了一种叫麻醉分析的药物，在手术后，当教授独自躺在个人病房的时候，她给教授注射了这种药物并对教授进行询问。在药物的作用下，人们都会睡过去，但是在睡着的状态下能听到提问并回答这些问题，一般情况下是讲出事情的实情。这样，教授就在昏睡的情况下回答了她的提问。她用这种方法得知，在世界上只有一个叫格尔达的人懂得这种秘密语言，以及了解到了其他的一些情况。”

ĈAPITRO 25 (DUDEK KVIN)

"Sed vi ne respondis pri la fotokopio!"

"Ho, pardonu. La profesoro havis ĝin en sia paperujo. Li fartis tre malbone post la operacio. Marta simple prenis la dokumenton el lia paperujo, dum li dormis; ŝi ja sciis,

ke li ne vivos longe. Li fartis malbone. Lia sanstato ne lasis multe da espero. Fakte, li baldaŭ mortis post tio. Neniu do zorgis pri la malaperinta papero."



"Kiel Ronga enmiksiĝis en la aranĝon?"

"Li estis la amanto de Marta, kaj ŝi rakontis al li. Li vivas tiamaniere, ke li daŭre bezonas multe da mono. Li organizis la aferon. Estas li kaj kolego Fergus, kiuj forportis Gerdan, post kiam ili batis Bob senkonscia. La oficejo de Fergus estas tute proksima.

Tien ili portis ŝin, kaj tie ili atendis, ĝis la vojo estis libera kaj ili povis veturigi ŝin al la forlasita domo."

Gerda parolis:

"La frato de Marta plurfoje vizitis min, antaŭ kelkaj monatoj. Li provis igi min traduki por li la dokumenton. Sed kiam mi demandis, de kie li ricevis ĝin, li hezitis, iom paliĝis, ne respondis tuj, kaj mi komprenis, ke li ne agis honeste. Mi memoris la vortojn de Prof. Kosadi, kaj malakceptis kunlabori. Sed li revenis unufoje, dufoje, trifoje. Mi ĉiufoje rifuzis. Kiam mi poste ricevis inviton instrui pri malnovaj sekretaj lingvoj en la kadro de kurso de Prof. Ronga, mi tute ne imagis, ke estas rilato inter Ronga kaj la junulo, kiu tiel ofte venis al mia hejmo insisti, por ke mi traduku la paperon pri l'trezoro."

"Jes," diris Tom. "Pro via plurfoja rifuzo ili elpensis tiun planon. Kapti vin kaj perforte devigi vin traduki la tekston."

"Tiom da riskoj kaj zorgoj por nenio!" komentis Gerda. "Kia malsaĝeco! Kia stulteco!"

"Jes. Amatoroj," diris la policano malestime. "Ili agis amatore ekde la komenco. Pro tio ni tiel facile ilin kaptis. Sed pri tiu amatoreco vi danku Dion, Gerda. Pro tiu amatoreco ni povis liberigi vin, kaj vi plu vivas. Neamatoroj en simila situacio ne hezitus: vin uzinte, ili vin mortigus."

"Ĉu vere?"

"Jes. Vi sciis tro multe. Estus tro danĝere lasi vin vivi. Sincere, vi povas danki Dion, ke nur amatoroj planis kaj realigis tiun aferon."

Gerda silentis, pensema.

"Terure!" ŝi fine diris. "Ĉiaokaze, mi plej sincere dankas vin, ĉiun el vi. Vi agis mirinde. Vi savis min kaj mian filinon. Sed, Bob, kion vi opinias pri la tuta afero? Vi ankoraŭ diris nenion."

Bob rigardis ŝin, kiun iom stranga esprimo.

"Mi plezure trinkus glason da brando," li diris. Kaj li restis malĝojeta, dum ĉiuj aliaj ekridis.

NOVA MISTERO!

KARA KAJ ESTIMATA LEGINTO,

Vi legis ĉi tiun aventuron ĝis la fino. Sendube vi estas kontenta, ke ĉio finiĝis bone.

Sed ĉu vi rimarkis, ke en la rakonto grava kontraŭdiro troviĝas? Alivorte, en unu loko la aŭtoro diras ion, kaj en alia li diras la kontraŭon. Vi ne rimarkis, ĉu vere?

Bedaŭrinde! Nun vi devos relegi la tutan tekston por trovi, pri kio temas. Legu atente, kaj se post unu legado vi ne trovis, relegu duan fojon, trian fojon, ktp. Certe vi fine trovos. Kaj se ne, nu, la vortoj kaj esprimmanieroj de esperanto pli bone metiĝos en vian kapeton...

DEMANDOJ, SED NE EKZERCOJ

Ĉar tiu ĉi estas la lasta ĉapitro de la GERDA-kurso, ne estas demandoj pri la teksto, kaj ne estas ekzercoj. En ilia loko estas demandoj pri la tuta kurso, pri via opinio pri la kurso. Mi esperas, ke vi zorge respondos ilin, ĉar viaj respondoj helpos nin plibonigi la kurson.

Respondu per multegaj vortoj!

Kiom da Esperanto vi jam sciis, kiam vi komencis la GERDA-kurson? Kiel vi lernis Esperanton antaŭe?

Ĉu la GERDA-kurso estis por vi utila? Ĉu vi sukcesis multe lerni per ĝi? Ĉu vi ĝuis ĝin?

Ĉu vi pensas, ke la teksto uzita (la rakonto "Gerda malaperis!") estis bone elektita? Ĉu ĝia lingvaĵo estas tro simpla? Ĉu la rakonto estas tro stulta, infaneca aŭ malinteresa?

Ĉu la demandoj pri la teksto estis utilaj? Ĉu eble estus pli bone havi nur ekzercojn post ĉiu ĉapitro, sen demandoj? Ĉu la demandoj estu malpli simplaj, por ke oni povu respondi ilin per pli da vortoj?

Ĉu la ekzercoj estis utilaj? Ĉu la vortaro-ekzercoj, en kiuj oni devas parigi vortojn kaj difinojn, estis utilaj? Kiuj estis la plej utilaj ekzercoj, kaj kiuj estis la malplej utilaj?

Ĉu vi povas proponi aliajn specojn de ekzercoj?

Ĉu la "vortlisto" estis sufiĉe bona? Ĉu ĝi enhavu pli da gramatikaj klarigoj, aŭ pli da ekzemploj? Ĉu ĝi estu havebla en aliaj lingvoj? Ĉu eble vi eĉ povus helpi traduki ĝin al alia lingvo?

Ĉu vi uzis aŭ havas iujn aliajn lernilojn, ekzemple vortaron aŭ lernolibron pri Esperanto? Kiujn?

Ĉu vi volas plulerni Esperanton? Kiel? Ĉu kurso simila al la GERDA-kurso, sed kun bonaj literaturaj tekstoj anstataŭ la GERDA-rakonto, estus utila por vi? Ĉu vi preferus simple trastudi iun libron en Esperanto? Ĉu vi volus trastudi libron diskutante ĝin kun iu? Ĉu vi volas lerni pli pri la historio kaj celoj de la Esperanto-Movado?

课文译文

第二十五章

“不过，你还没有回答有关复印件的问题哩！”

“哦，对不起。教授把复印件放在他的文件夹里了。手术后，他的情况不太好。马尔塔趁他睡着的时候从文件夹里拿走了那份文件。她知道他活不了多久，他情况很糟糕，没有多少希望了。事实上，他不久就去世了。这样，就没有任何人去想到那份失踪的文件了。”

“那容伽又是怎么牵涉进去的呢？”

“他是马尔塔的情人，马尔塔告诉他的。他总是缺钱花，那就是他的生活。这件事是由他一手组织的。在打晕鲍勃后，他和他的同事费尔古斯把格尔达带走了。费尔古斯的办公室就在附近，他们把格尔达带到那里，一直等到道路畅通无阻后，才把格尔达运到那幢废弃的房子里。”

格尔达说：“几个月以前，马尔塔的弟弟好几次来看我，试图要我翻译那份文件。当我一问他从哪里得到这份文件时，他就支支吾吾，脸色泛白，答不出来，我知道他不诚实。我想起科萨迪教授的话，我拒绝与他们合作。可他一次又一次的来，我每次都拒绝。后来，当我收到邀请在容伽教授主持的课题中教授古代秘密语言时，我压根儿就没有想到容伽教授与那个来我家并坚持要我翻译文件的小伙子有什么关系。”

“是啊，”汤姆说，“就是因为您多次拒绝才使他们想出绑架您的计划，先绑架您，然后强迫您为他们翻译文件。”

“真是白白地担了一场风险！”格尔达说：“这些人真傻，蠢到了极点！”

警察轻蔑地说：“是啊，从一开始，他们就干得不专业，所以我们很容易就把他们抓住了。格尔达，您要感谢上帝，正因为他们不专业，我们才能解救您，您也才能继续活下去。在类似的情况下，那些非职业的罪犯在利用完你之后，就会毫不犹豫地把你杀掉。”

“真的吗？”

“是的。因为您知道得太多，让您活着会对他们很危险。您要真诚地感谢上帝，因为只有那些非职业罪犯才会去策划和实施那样的行动。”

格尔达一言不发，陷入沉思。

格尔达最后说：“太可怕了！无论如何，我得真心地感谢你们，感谢你们每一个人。你们干得真漂亮，救了我，也救了我的女儿。嗯，鲍勃，你对整个事情有什么看法，你还什么都没有说呢。”

鲍勃望着格尔达，脸色现出一丝奇怪的表情。

鲍勃回答说：“我倒是想喝上一杯白兰地。”在场的所有人都笑起来，他却高兴不起来。